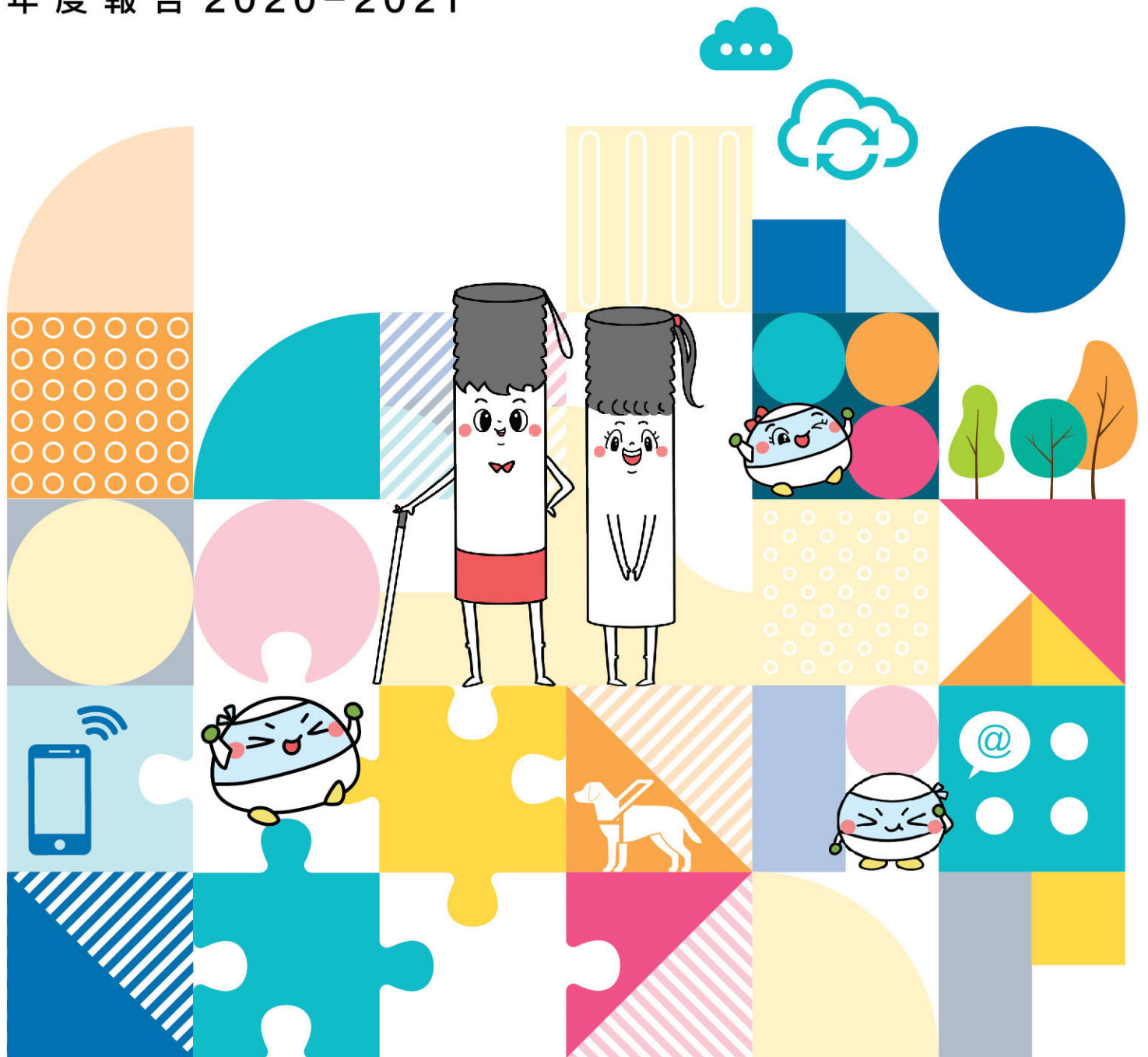




香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

ANNUAL REPORT

年度報告 2020-2021



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE





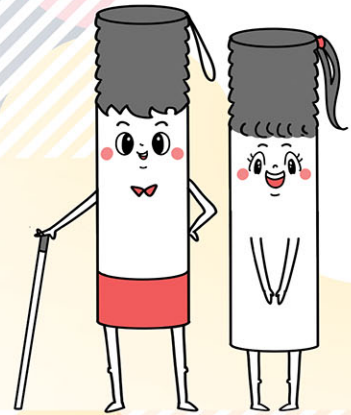
香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

HONG KONG BLIND UNION 2020 - 2021 ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 2020-2021 年報

目錄 INDEX

- 1 -- 我們的使命 / Our Mission
- 2 -- 會長的話 / Message from the President
- 4 -- 總幹事報告 / Executive Director's Report
- 6 -- 新常態下的工作重點 / Work Highlights in the new normal
- 8 -- 組織架構圖 / Organisation Chart
- 9 -- 執行委員會成員名單 / List of Executive Committee Members
- 10 -- 各附屬委員會及專責小組成員名單 / List of Sub-Committee & Working Group Members
- 13 -- 我們的團隊 / Our Team
- 14 -- 我們的服務 / Our Services
- 16 -- 會務剪影 / Service Snapshots
- 41 -- 服務統計數字 / Service Statistics
- 46 -- 財務摘要 / Financial Highlights
- 49 -- 鳴謝名單 / Acknowledgements
- 52 -- 捐款表格 / Donation Form



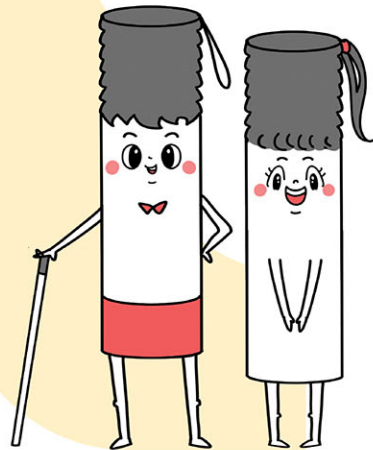


香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

香港失明人協進會 HONG KONG BLIND UNION

創立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的平等、機會、獨立。

Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for equality, opportunities and independence for visually impaired persons.



查詢及捐款電話 Enquiry & Donation
2339 0666



24小時熱線 24-Hour Hotline
3464 5000



網頁 Website
www.hkbu.org.hk



電郵 Email
info@hkbu.org.hk



@HKBlindUnion



@hongkongblindunion



@HongKongBlindUnion
香港失明人協進會

聯絡我們 CONTACT US

行政辦事處 Head Office

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號

Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

2339 0666

2338 7850

info@hkbu.org.hk

服務中心 Services Centre

香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621-624 室

Unit 621-624, Kar Man House, Oi Man Estate, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong

2760 0100

2762 1635

sc@hkbu.org.hk

賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號

Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

2337 2736

2338 7850

verc@hkbu.org.hk

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號

Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

2709 5559

2338 7850

adtc@hkbu.org.hk

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

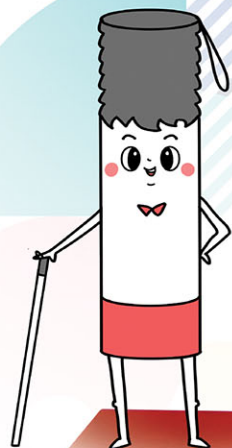
香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室

Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

3996 0760

3996 0759

aso@hkbu.org.hk



會長的話

莊陳有

從2020年初至今，新冠肺炎疫情影響無遠弗屆，全球有數以億計的人確診，死亡人數不斷遞增，亦有無數的家庭失去生計，跌入貧窮網。在香港，視障社群亦不例外，困擾我們的不只是早期缺乏防疫衛生的物資，而同時間無論是做按摩工作或者在社企工作的朋友也失去生計。

不過有一個老土的詞彙又正正體會到它的力量：「有危必有機」，在困苦的時候，見到充滿溫情的香港市民，回應本會的呼籲，立刻出手關懷有需要的視障人士，過去我們收到口罩物資，約1,200位視障人士受惠，甚至我們可以將這些防疫物資與其他有需要的團體分享。

在疫情當中，協進會也能發揮創意，跳出框框，設計了兩個新點子幫助會員——「享明天按摩券」，以先購券後兌換服務方式，幫助因疫情令收入大減的視障按摩師，讓他們可以先有一筆收入解決短期經濟困難。推出以後，得到大家的支持，迅間售出超過1,000張按摩券。

另外，我們在疫情下無法舉辦實體活動，便透過科技的幫助，利用網上會議繼續推廣我們想傳達的訊息。我們舉行了與無障礙通訊相關的國際會議——「世界盲人聯會亞太區無障礙網頁及手機程式問卷調查網上發佈會」，與數十個國家的朋友在網上會面，並討論我們共同面對的問題。過去籌辦實體的國際會議也要幾年計劃的時間，也需要大量的支援。現在我們透過使用科技便一下子成功舉辦。

未來疫情或會退卻，或會持續，但我們深信，我們仍然可以在困難之中找尋解決的方案，在共同的努力下，發揮互助的精神，而這個互助精神可跨越不同界別、不同群體，亦跨越不同種族和國界。

香港失明人協進會，繼續與大家同行。

(2021年8月29日將舉行新一屆執行委員會選舉，也就是說這是我擔任會長的最後一屆，期望交棒予年青一代，讓他們的創意、活力帶給我們的自助組織新的火花。)



Message from the President

By Chong Chan-yau

Since early 2020, the coronavirus has infected and killed hundreds of millions of people around the world with many families losing their livelihoods and falling below the poverty line. In Hong Kong, things have gotten even tougher for the visually impaired, from dealing with a supply shortage of protective gears and hygiene products at the beginning of the outbreak to facing the loss of livelihood for those working at massage parlours and social enterprises.

However, thanks to the acts of kindness of Hong Kong people, risks are turned into opportunities for showing empathy and compassion in a time of so much disruption. Many responded actively to our call for care of the visually impaired in need and donated face masks and personal protective equipment not only enough for about 1,200 people with visual impairment but also to share with other organisations.

Amid the pandemic, Blind Union launched two out-of-the-box initiatives to help its members. One was the sale of massage vouchers under the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme" operating on a prepaid model with the service being redeemed later, offering a timely relief to the hard-hit visually impaired masseurs to cover their short-term financial needs. Over a thousand of massage vouchers were sold shortly after the launch which could not have happened without the generous support of the public.

With the suspension of face-to-face activities during the pandemic, we continue to spread our message by means of virtual meetings through the application of technology. We held the WBUAP Regional Webinar: Web Accessibility Adoption Level in the Asia Pacific Region, an international conference themed around communication accessibility, and discussed with participants from dozens of countries on issues of common concern. Adopting the use of new technology, we manage to put together an international conference efficiently without the need to plan a few years ahead and to make a lot of logistical arrangements as compared to holding one in a physical setting.

No matter the pandemic is here to stay or not, we believe we can find our way out with concerted efforts and a palpable spirit of mutual-help that embraces different sectors, communities, races and countries.

As in the past, Hong Kong Blind Union will stride forward with you in the days to come.

(The election for the new term of the Executive Committee will be held on 29 August 2021. That is to say, this is my last term of my presidentship. I look forward to passing the baton to the next generation with them fuelling our self-help organisation with creativity, vitality and more exciting ideas.)

總幹事報告

高碧姬



去年撰寫年度報告時，說著社會事件及疫情對我們機構的衝擊。當時慶幸職員團隊能堅守崗位，並從轉變中發掘機遇，令多項工作都有所躍進。時到今天新常態下，每天仍有不少無法想像的事情在發生，但當轉變成為日常，若能以平常心面對，自會找到每件事所帶來的美好，並且看到不一樣的風景。

新工作模式

開始推行在家工作時，相信不少機構都感到頭痛。慶幸協進會一直都非常重視資訊科技發展，在疫情前已為所有同事安裝共享檔案的軟件，而當機構需以網上形式進行委員會會議及商討工作時，足夠的內部支援令同事在適應上非常順暢，因而對恆常運作並無帶來太大影響。不少委員及職員更對新模式十分受落，認為不論是效率、成效，以及參與度都有正面提升。

新服務需求

網上活動經過1年多的推行，已漸上軌道。職員團隊在事前安排、控制流程以致以口述影像配合等工作已大有改善，在內容上更勇於嘗試，不少會員都對此表示欣賞，並希望網上形式的活動可持續舉行。

而我們亦有照顧到年長會員的需要，疫情下陪診服務仍然繼續之餘，2020年中獲香港賽馬會慈善信託基金捐助的「視障人士抗疫支援計劃」，為獨居或家中沒有健視成員的視障家庭安排家居清潔服務，甚受會員歡迎，故於2021年在社會福利署資助下開始將家居清潔服務改為常設服務。另一方面，協進會於2020年中開始在青衣區聯同地區組織合作試行小社區網絡，將視障會員與地區街坊聯繫起來，透過不同的服務，希望可長遠地發展視障人士的社區支援網絡。



社企發展與就業支援

疫情下，就業困難成為焦點，殘疾人士更受影響。2020年4月推出「享明天按摩券」，以預售形式協助疫情下有經濟困難的視障按摩師，發展到於2021年初成功申請到社會福利署資助開辦全港首間結合「按摩X咖啡」元素的社企「休CAFE」。

此外，疫情期間得到善心人士的捐助，我們推出協進大使計劃為視障人士提供短期實習機會及津貼，讓他們可累積工作經驗之餘亦能有少許收入。同時，我們在2021年初得到香港賽馬會慈善信託基金的捐助，在2021-2022年度推出為期1年的賽馬會「敢試·敢聘·敢做計劃」，為更多殘疾人士提供職業培訓及安排到不同的社企單位進行實習。

這兩個項目都是因疫情而開始，並其後得到資助可繼續推行，當中一步一步走過來，都是最初不可遇知的結果。事實上，去年在面對不可預知的情況下，每個決定都下得不容易。回頭看，這些不容易的決定，都神奇地有如得到上天眷顧般能順利落實及執行，並帶來美好的成果。若問成功的原因，答案就是結合了執行委員和職員團隊的智慧、經驗及力量，一同作出決定，大家願意並肩將其進行到底的成果。

Executive Director's Report

By Ko Pik-kei, Peggy



In last year's report, I wrote about the impact of the social movement and the pandemic on our organisation. I am grateful for the unwavering devotion of our staff over the past year, exploring all sorts of opportunities in times of change and making good progress in many projects. As change is the only real constant under the new normal, we have to learn to live with uncertainty, make something good out of even what seems bad and get a new perspective on every aspect of life.

New ways of working

Many organisations might find it challenging when putting in place work-from-home arrangement at the beginning. We are fortunate that technology has always been a key focus for Blind Union, with file-sharing software being installed for all staff members before the pandemic. We also managed to provide adequate internal IT support for conducting online Executive Committee meetings and team discussions, making it possible for our colleagues to adapt this new way of working seamlessly without hindering everyday operations. Such arrangement is widely welcomed by our committee members and staff with enhanced efficiency, effectiveness and engagement.

Need for new services

From making prior arrangements, managing process flows to adding audio description to visual information, our team has made great improvements since the launch of virtual events more than a year ago and is now on the right track. New ideas and concepts are being incorporated into our events, which many members enjoyed and expressed their interest to join such online activities going forward.

The needs of the elderly members are also being taken care of amid the pandemic with the continued provision of escort services for out-patient visits. Funded by the Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", we launched the "Visually Impaired People's Anti-epidemic Support Programme" in 2020, offering assistance with household cleaning for the visually impaired who live alone or who are not living with any sighted family members. The programme was very well received and hence Blind Union started to

provide household cleaning service regularly in 2021 with funding support from the Social Welfare Department. Blind Union also kick-started the collaboration with local organisations in Tsing Yi to put on a trial basis a small community network in mid-2021 to connect up members with their neighbourhood, with the aim of developing a community support service network in the long run through the provision of various services.

Social enterprise development and employment support

The coronavirus outbreak has posed widespread employment challenges with the disabled taking the biggest hit. Operated on a prepaid model, the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme" was launched in April 2020, offering a financial relief to the visually impaired masseurs in need. In early 2021, we marked the opening of YAU CAFE, the first social enterprise playing a crossover of massage and coffee, with funding from the Social Welfare Department.

With the donations from kind-hearted individuals, we launched Blind Union Ambassador Scheme, providing visually impaired persons a chance for short-term placement and an allowance so that they could acquire work experience and some income. In addition, we launched the one-year Hong Kong Jockey Club "Empathy, Empowerment & Employment" Project in early 2021 with the funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund to provide more vocational training and social enterprise placement opportunities for people with disabilities.

We played it by ear as we pushed forward the above two projects born out of Covid-19 and kept them running with funding support. It was not easy for us to make decisions facing an unpredictable future, however everything turned out well in the end with seamless implementation and execution. If someone asks me what is the key to success, I would say it's the relentless commitment of the Executive Committee and staff members to make and execute on decisions powered by their wisdom, experience and positive energy.

新常態下的工作重點

疫情持續下，對恆常工作雖然有一定影響，不過亦給予我們機會發揮想像與創意，維持既有的工作之餘，也在不同項目中，開拓新服務。

關注資訊無障礙

疫情爆發後，最能體現網頁及手機應用程式無障礙的重要性。過去1年協進會就不同的網頁及手機應用程式進行無障礙測試，研究是否達到標準，便利視障人士使用。協進會明白接收網上資訊的重要性，因此在2020年4月期間，為本港10個新聞相關的手機應用程式（iOS版本）進行無障礙程度測試，並公佈結果，藉此讓大眾關注資訊無障礙的重要性；關注到疫情下，視障人士多使用與外賣相關的手機應用程式，亦為10個常用外賣及連鎖餐廳的手機應用程式（iOS版本）進行測試，發現不少未達到無障礙設計的標準。

同時，協進會亦關注到政府推出不同的網上平台供市民申請服務，如領取口罩、申請「保就業」計劃等，均發現無障礙程度不足，以致視障人士未能無障礙地使用相關服務，需要健視人士協助，因此透過社交平台及向有關當局反映情況。

除此以外，協進會亦把對網頁及手機程式無障礙程度的關注向國際伸延，在網上舉行「世界盲人聯會亞太區無障礙網頁及手機程式問卷調查發佈會」，多個國家參與了相關問卷調查外，也有過百人在網上出席是次發佈會。

另外，為方便視障人士接收不同的抗疫資訊，協進會提供了抗疫資訊熱線，讓視障人士可以在任何時候收聽抗疫小貼士，有關的內容構思、採訪工作、節目剪接也是由視障人士負責。



就業支援

疫情下經濟轉差，失業率上升，殘疾人士首當其衝。協進會為幫助有經濟困難的視障按摩師，便在2020年4月推出預售概念的「享明天按摩券」，讓他們可以先有一筆金錢渡過疫境。

此外，協進會推出兩期「視障人士就業關懷計劃」，招募了18位視障人士為「協進大使」，向他們提供短期實習機會及津貼，從而讓他們獲得收入及累積工作經驗。

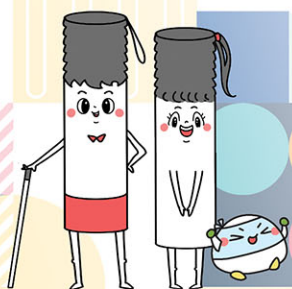
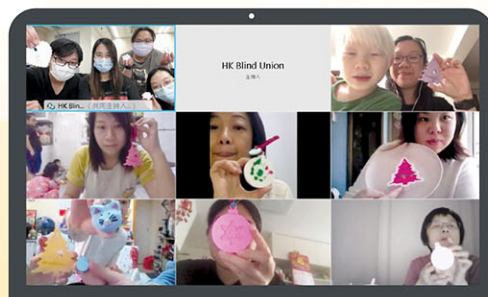
關注會員家居衛生

在疫情下，對個人衛生及家居清潔的意識提高，協進會在2020年中獲香港賽馬會慈善信託基金捐助——「視障人士抗疫支援計劃」，為獨居或家中沒有健視成員的視障人士安排家居清潔服務及教導家居環境衛生的知識，有100個家庭受惠。

康樂及情緒支援服務

受到疫情影響，實體的活動要完全暫停，但協進會跳出框框，除了與時並進透過網上與會員一起進行活動，包括網上烹飪班、親子小手工等，也將新春聯歡活動改以網上直播方式，與會員進行即席互動，更衝出香港，與海外義工合作舉行網上遊覽台灣故宮博物院，讓會員安坐家中，也不感到孤單。

同時，了解到疫情期間，視障人士需要減少外出及暫停參與社交活動，令他們及其照顧者產生不同程度的憂慮，甚至情緒困擾。協進會與其他視障機構得到利希慎基金贊助，由社工輪流接聽熱線及主動聯絡視障會員，為面對疫情而受情緒困擾的視障人士及其照顧者提供即時的情緒舒緩、心理支援或社會資源轉介服務。



Work Highlights in the new normal

Although the pandemic has affected our regular, ongoing tasks, it offers us with opportunities to spark new ideas and creativity for our usual work while developing new projects and services.

Concern for communication accessibility

Web and mobile app accessibility is more important than ever because of the outbreak of COVID-19. In the past year, Blind Union conducted accessibility tests on web and mobile apps to check whether they were up to standard for the use of the visually impaired. Bearing in mind the importance of accessing information online, we carried out accessibility tests on 10 news related apps (iOS version) in April 2020 and announced the results to raise the public awareness on information accessibility. As more people with visual impairment use food delivery apps amid the pandemic, tests were also conducted on 10 most commonly used food delivery and chain restaurant apps (iOS version) with many failing to meet the accessibility standard.

Blind Union was also concerned about the relatively low accessibility of various government online platforms for citizens to register for face masks and to apply for the Employment Support Scheme among others, requiring the assistance of the sighted for the visually impaired to use these services. We raised the issue through social media platforms and to the authorities concerned.

To promote web and mobile app accessibility on the international level, we held the WBUAP Regional Webinar: Web Accessibility Adoption Level in the Asia Pacific Region with many countries participating in the survey concerned and over a hundred participants joining the webinar.

With the aim of facilitating people with visual impairment to gain access to coronavirus related information and tips anytime of the day or night, Blind Union set up an anti-epidemic information hotline with the visually impaired responsible for content writing, interviews and programming editing.

Employment support

With the downturn in economy and the surge in unemployment rate, the disabled have been among

the hardest hit by the coronavirus pandemic. In April 2020, Blind Union launched the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme" which operated on a prepaid model, offering a short-term financial relief to the visually impaired masseurs in need.

Moreover, Blind Union launched two rounds of "Employment Programme for Visually Impaired Persons" and recruited 18 visually impaired persons as Blind Union Ambassadors, enabling them to gain work experience and some income through this short-term placement with allowance.

Concern for the household cleanliness of members

In order to raise the awareness of personal hygiene and household cleanliness amid the pandemic, Blind Union launched the "Visually Impaired People's Anti-epidemic Support Programme" in mid-2020 with funding support from the Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", providing members who lived alone or without a sighted family member in their household with cleaning service and passing on knowledge about household hygiene. A total of 100 families benefited from the programme.

Recreational and emotional support services

With the suspension of all face-to-face activities, Blind Union thinks out of the box and keeps up with times by providing various programme like online cooking classes and family-friendly handicraft lessons. We also organised an online Chinese New Year party that allowed real-time interaction and partnered with overseas volunteers to host virtual tours to the National Palace Museum in Taiwan for our members to enjoy in the comfort of their own home, helping to alleviate feelings of social isolation and loneliness.

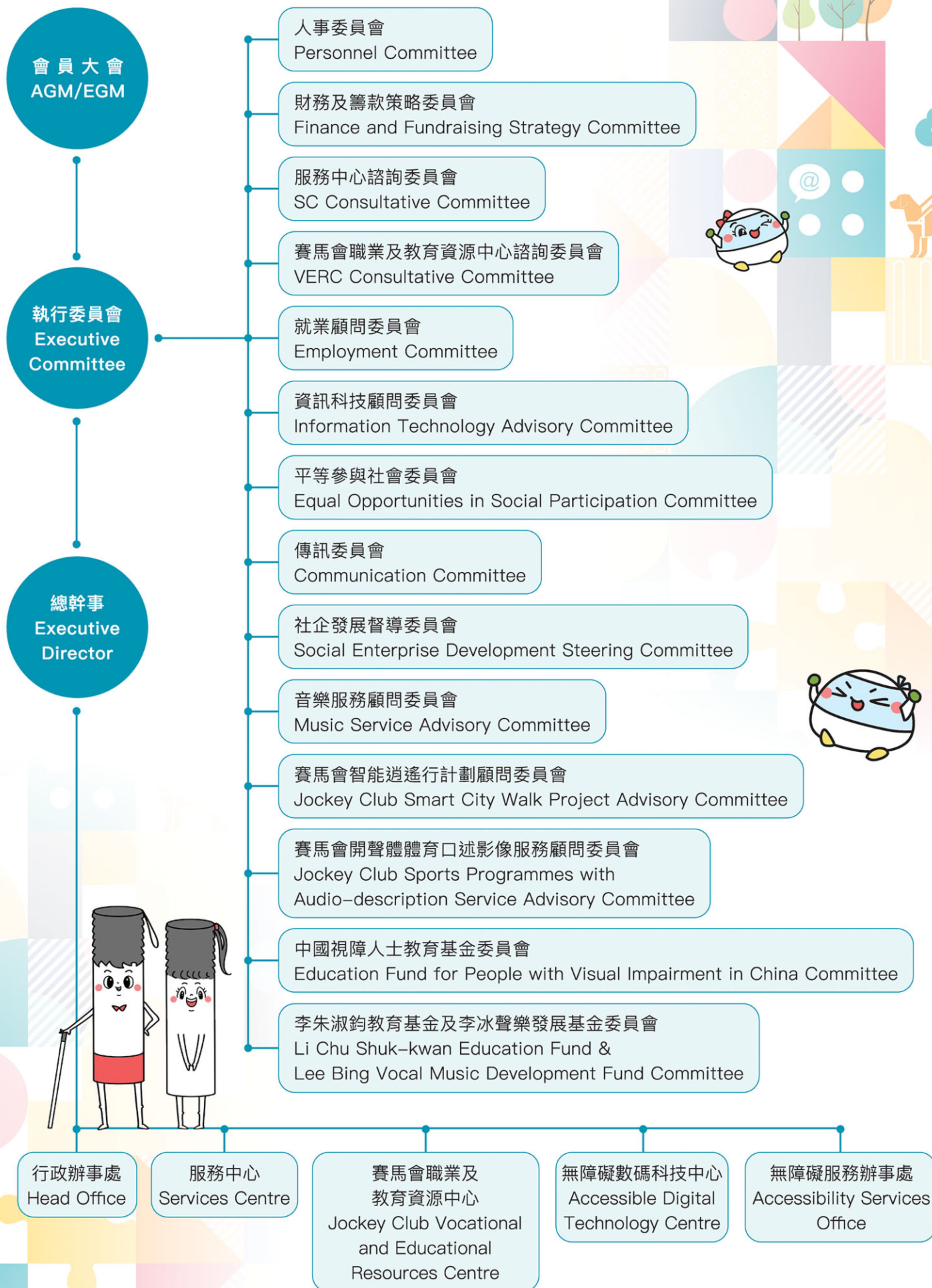
We are aware that the visually impaired suffer from different levels of anxiety and even emotional distress as they have to stay home more often and to reduce social contact, and so as their caregivers. Backed by the Lee Hysan Foundation, Blind Union and other organisations for the visually impaired offer hotline services to members manned by social workers, picking up calls, proactively contacting members and offering emotional relief, psychological support or community resources referral services to the visually impaired and their caregivers in need.

香港失明人協進會

組織架構圖 ORGANISATION CHART

ORGANISATION CHART

8 組織架構圖



體驗獨立自助的執行委員會 AN EXECUTIVE COMMITTEE RELEASING THE SPIRIT OF SELF-HELP AND INDEPENDENCE

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

2020-2021 執行委員會成員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBER

會長

莊陳有先生

President

Mr Chong Chan-yau

副會長

何家樑先生

Vice – President

Mr Ho Ka-leung, Jason

財務秘書

周鍵圳先生

Financial Secretary

Mr Chow Kin-chun, Kevin

常務秘書

石建莊女士

General Secretary

Ms Shek Kin-chong, Jess

執行委員

何睿知先生

劉仲偉先生

吳秉東先生

黃宋強先生

袁建明先生

Committee Members

Mr Ho Yui-chi, Merrick

Mr Lau Chung-wai

Mr Ng Ping-tung, Michael

Mr Wong Sung-keung, Leo

Mr Yuen Kin-ming

2021年3月31日在任者 As at 31 March 2021



人事委員會

莊陳有先生 (主席)
周鍵圳先生
何家樑先生
石建莊小姐
高碧姬女士 (總幹事)

Personnel Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Ho Ka-leung, Jason
Ms Shek Kin-chong, Jess
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

財務及籌款策略委員會

周鍵圳先生 (主席)
莊陳有先生
何家樑先生
何睿知先生
石建莊女士
高碧姬女士 (總幹事)
蔡翠萍女士 (高級會計主任)

Financial and Fund Raising Strategy Committee

Mr Chow Kin-chun, Jason (Chairperson)
Mr Chong Chan-yau
Mr Ho Ka-leung, Jason
Mr Ho Yui-chi, Merrick
Ms Shek Kin-chong, Jess
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Senior Accounting Officer)

服務中心諮詢委員會

袁建明先生 (主席)
何睿知先生 (副主席)
程瑞然先生
馮寶華女士
馬柏寧先生
單義豪先生
蘇金妹女士
朱 閩先生
周小文先生 (中心經理)

Services Centre Consultative Committee

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)
Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)
Mr Ching Shui-yen
Ms Fung Po-wah
Mr Ma Pak-ling
Mr Sin Yee-ho
Ms So Kam-mui
Mr Zhu Min, Julian
Mr Chow Siu-man (Centre Manager)

賽馬會職業及教育資源中心 諮詢委員會

吳秉東先生 (主席)
何睿知先生 (副主席)
蔡樂詩女士
何灝源先生
江志錕先生
鄧麗銘女士
謝潤亨先生
黃子倩女士
鄭漫沂女士 (中心主任)

Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre Consultative Committee

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)
Ms. Choi Lok-sze
Mr Ho Ho-yuen
Mr Kong Chi-kwan, Ken
Ms Tang Lai-ming, Eli
Mr Tse Yun-hang
Ms Wong Tsz-sin, Joby
Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Supervisor)

資訊科技顧問委員會

黃宋強先生 (主席)
劉仲偉先生 (副主席)
張 有先生
周鍵圳先生
朱仲賢先生
樊振雄先生
袁建明先生
高碧姬女士 (總幹事)
黃仕鋒先生 (項目經理)

Information Technology Advisory Committee

Mr Wong Sung-keung, Leo (Chairperson)
Mr Lau Chung-wai (Vice Chairperson)
Mr Cheung-yau, Joe
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Chu Chung-yin
Mr Fan Chun-hung, Carter
Mr Yuen Kin-ming
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)

平等參與社會委員會

莊陳有先生 (主席)
陳志剛先生 (副主席)
鍾智明先生
何家樑先生
何睿知先生
劉文輝先生
吳秉東先生
宋達華先生
施恩傑先生
譚世傑先生
鄧麗銘女士
任博輝先生
高碧姬女士 (總幹事)
李惠權先生 (項目主任)

Equal Opportunities in Social Participation Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Chan Chi-kong, Alex
Mr Chung Chi-ming
Mr Ho Ka-leung, Jason
Mr Ho Yui-chi, Merrick
Mr Lau Man-fai, Michael
Mr Ng Ping-tung, Michael
Mr Sung Tat-wah, Sam
Mr Sze Yan-kit
Mr Tam Sai-kit, Perry
Ms Tang Lai-ming, Eli
Mr Yam Pok-fai
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Mr Li Wai-kuen, Jonas (Project Officer)



傳訊委員會

石建莊女士 (主席)
周俊昌先生
劉仲偉先生
李美琮女士
梁蕙芝女士
吳秉東先生
伍佩施女士 (公眾傳訊主任)

Communication Committee

Ms Shek Kin-chong, Jess (Chairperson)
Mr Chou Chun-cheong, Daniel
Mr Lau Chung-wai
Ms Lee Mei-king
Ms Leung Wai-chi, Maggie
Mr Ng Ping-tung, Michael
Ms Wu Pui-sze, Soso (Communications Officer)

就業顧問委員會

莊陳有先生 (主席)
陳婉梅女士
趙芷媛女士
吳秉東先生
石建莊女士
黃敬歲教授
高碧姬女士 (總幹事)
鄭漫沂女士 (中心主任)

Employment Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Ms Chan Yuen-mui, Monica
Ms Chiu Chi-wun
Mr Ng Ping-tung, Michael
Ms Shek Kin-chong, Jess
Prof Wong King-shui, Phyllis
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Supervisor)

社會企業發展督導委員會

莊陳有先生 (主席)
周鍵圳先生
何家樑先生
梁洲田先生
凌浩雲先生
黃明慧女士
高碧姬女士 (總幹事)
卓明慧女士 (高級項目主任)

Social Enterprise Development Steering Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Ho Ka-leung, Jason
Mr Leung Tsau-tin, Fred
Mr Ling Ho-wan, Howard
Ms Wong Ming-wai, Jennifer
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Cheuk Ming-wai, Adelaide (Senior Project Officer)

賽馬會智能逍遙行計劃顧問委員會

莊陳有先生 (主席)
周鍵圳先生
方保僑先生
莫乃光先生
許遵發先生
黃宋強先生
郁德芬博士
高碧姬女士 (總幹事)
黃仕鋒先生 (項目經理)

Jockey Club Smart City Walk Project Advisory Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Fong Po-kiu, Francis
Mr Charles Mok
Mr Fred Sheu
Mr Wong Sung-keung, Leo
Dr Alice Yuk
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)



**賽馬會開聲體體育口述影像服務
顧問委員會**

莊陳有先生 (主席)
 陳志剛先生
 周鍵圳先生
 劉仲偉先生
 李德能先生
 雷雄德博士
 馬啟仁先生
 吳秉東先生
 嚴俊安先生
 高碧姬女士 (總幹事)
 劉誠君先生 (項目經理)

**Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service
Advisory Committee**

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
 Mr Chan Chi-kong, Alex
 Mr Chow Kin-chun, Kevin
 Mr Lau Chung-wai
 Mr Li Tak-nang
 Dr Louie Hung-tak, Lobo
 Mr Keyman Ma
 Mr Ng Ping-tung, Michael
 Mr Yim Chun-on
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
 Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

中國視障人士教育基金委員會

吳秉東先生 (主席)
 何家樑先生
 何敏慧女士
 石建莊女士
 朱 閩先生
 高碧姬女士 (總幹事)
 劉誠君先生 (項目經理)

Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
 Mr Ho Ka-leung, Jason
 Ms Ho Man-wai, Amy
 Ms Shek Kin-chong, Jess
 Mr Zhu Min, Julian
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
 Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

音樂服務顧問委員會

何家樑先生 (主席)
 何睿知先生
 李 軒先生
 梁洲田先生
 李詩禮女士
 倫美玲女士
 石建莊女士
 黃永康先生
 高碧姬女士 (總幹事)
 劉誠君先生 (項目經理)

Music Service Advisory Committee

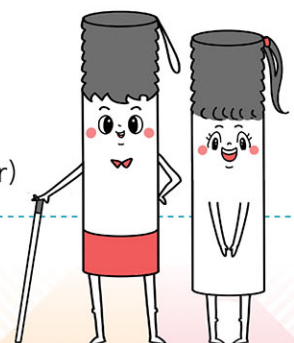
Mr Ho Ka-leung, Jason (Chairperson)
 Mr Ho Yui-chi, Merrick
 Mr Lee Hin
 Mr Leung Tsau-tin
 Ms Li Sze-lai
 Ms Lun Mei-ling
 Ms Shek Kin-chong, Jess
 Mr Wong Wing-hong, Stanley
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
 Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

**李朱淑鈞教育基金及
李冰聲樂發展基金委員會**

吳秉東先生 (主席)
 張頌欣先生
 何家樑先生
 江志鋸先生
 梁頌恩女士
 李詩禮女士
 葉志釗先生
 郁德芬博士
 劉誠君先生 (項目經理)
 鄭漫沂女士 (中心主任)

**Li Chu Shuk-Kwan Education Fund &
Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee**

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
 Mr Ronald Cheung
 Mr Ho Ka-leung, Jason
 Mr Kong Chi-kwan
 Ms Leung Chung-yan
 Ms Li Sze-lai
 Mr Eric Yip
 Dr Alice Yuk
 Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)
 Ms Kwong Man-yi, Mandy (Centre Supervisor)

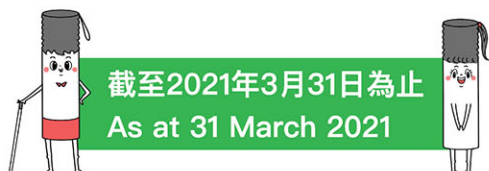




我們的團隊 OUR TEAM

本會現時接近一半員工為視障人士。我們一直奉行優先聘用視障人士的政策，讓他們發揮所長。如視障應徵者符合有關招聘職位的基本入職要求，便可直接獲邀參加遴選面試/測試機會。而在聘用時，如視障應徵者與其他申請者的條件相約，他們會獲適度的優先錄用機會。

Nearly half of the staff members of Hong Kong Blind Union are visually impaired persons. We have adopted a preferential recruitment policy for people with visual impairment, enabling them to develop to their full potential. Visually impaired candidates who meet the basic entry requirements for a post will automatically be invited to attend the selection interview/test. Candidates with visual impairment found suitable for employment will be given preference for an appointment over other applicants.



截至2021年3月31日為止
As at 31 March 2021

本會聘用殘疾僱員人數 (全職及兼職)

Number of employees with disabilities (Full part and part time)

殘疾僱員人數：

Number of employees with disabilities:

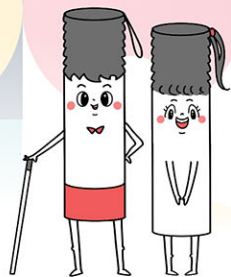
35

僱員總人數：

Total number of employees:

76





行政辦事處 Head Office

- 1 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
 - 2 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
 - 3 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
 - 4 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
 - 5 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
 - 6 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- 1 Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, and so on;
 - 2 Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
 - 3 Following up on social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
 - 4 Keeping in touch with relevant international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
 - 5 Building relationship with the public and organising fundraising projects; and
 - 6 Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the work of Blind Union.



服務中心 Services Centre

- 1 舉辦各類型社交和康樂活動；
 - 2 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
 - 3 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
 - 4 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。
- 1 Organising different kinds of social and recreational activities;
 - 2 Providing support services to persons with visual impairment and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
 - 3 Organising activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
 - 4 Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.



賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

- 1 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
- 2 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
- 3 開辦成人教育課程；
- 4 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
- 5 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
- 6 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找合適的工作；
- 7 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。



- 1 Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
- 2 Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
- 3 Organising adult education courses;
- 4 Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
- 5 Organising personal development and leadership training programmes;
- 6 Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
- 7 Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

- 1 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
- 2 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
- 3 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
- 4 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。



- 1 Conducting research and development of assistive aids suitable for visually impaired persons;
- 2 Providing visually impaired persons with technical support and training in using digital devices;
- 3 Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
- 4 Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

- 1 推行社會企業及與電子學習、體育和音樂發展相關的計劃，改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援；
- 2 以社會企業模式推廣無障礙設施及建立共融社區，並為視障人士提供就業機會；
- 3 為閱讀殘障學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距；
- 4 為視障人士提供專業的體育賽事口述影像服務，亦協助視障人士接受專業音樂訓練，讓其音樂天賦得以全面發揮。



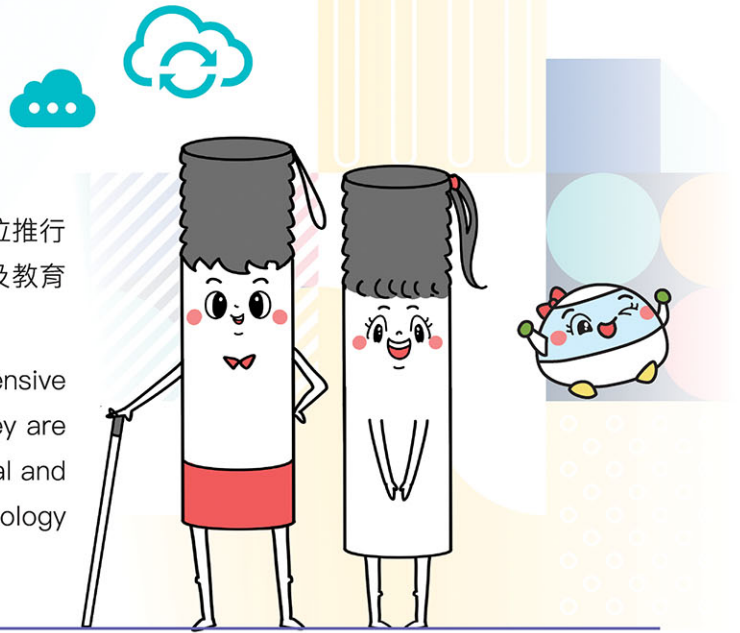
- 1 Implementing social enterprise and projects related to e-learning, sports and music development; improving community accessibilities as well as providing various kinds of supportive services for people in need;
- 2 Promoting barrier-free community facilities, as well as creating employment opportunities for visually impaired persons; and
- 3 Providing various kinds of supportive services for print disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning.
- 4 Providing visually impaired persons with professional audio description for sports programmes and assisting visually impaired persons to receive professional music training to fully develop their talents.

會務剪影

SERVICE SNAPSHOTS

香港失明人協進會（以下簡稱「本會」）透過屬下不同單位推行會務，這些單位包括行政辦事處、服務中心、賽馬會職業及教育資源中心、無障礙數碼科技中心和無障礙服務辦事處。

There are five units in Blind Union to provide comprehensive services to visually impaired persons in Hong Kong. They are the Head Office, Services Centre, Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre, Accessible Digital Technology Centre, and Accessible Service Office.



行政辦事處 Head Office

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，目的是貫徹本會的宗旨，爭取視障人士的權益。

The work of the Head Office includes member affairs, rights advocacy, human resources, financial management, external relations and communications. Its aim is to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of visually impaired persons (VIPs).

會員事務 Member affairs

凡居於香港的視障人士，均可成為本會的基本會員；居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。

本年度共有123名基本會員及15名贊助會員加入本會。截至2021年3月31日為止，本會共有1,670名基本會員及356名贊助會員。第56屆週年會員大會於2020年10月28日舉行，共有143名會員出席。因應新冠病毒疫情，會員除了可參與實體會議之外，亦可透過網上平台參與。全年舉行了1次網上會務諮詢會，收集會員對2020至21年度計劃的意見，共15人參與。



Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member.

123 Full Members and 15 Associate Members joined Blind Union in 2020/21. As at 31 March 2020, we had a total of 1,670 Full Members and 356 Associate Members. The 56th Annual General Meeting was held on 28 October 2020. 143 members participated. Amid the pandemic, members may choose to attend the meetings in person or through online platforms.

One virtual meeting was held in the year consulting members' views on the 2020/21 annual plan with a total of 15 participants. No welcoming activities were organised because of COVID-19.

權益倡議 Rights advocacy

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈地實踐的目標。

爭取殘疾人士醫療券

《香港康復計劃方案》由2017年開始諮詢公眾意見，本會致力提倡落實殘疾人士醫療券，並向相關政府部門提交意見書，並於2020年6月期間，進行了一項有關殘疾人士醫療券的問卷調查，共收到300多份填妥的問卷。同年9月，本會舉行調查結果發佈會，得到主流媒體報道。



測試餐廳及外賣手機應用程式無障礙程度

在2020年12月期間，本會測試10間連鎖餐廳及外賣手機應用程式的無障礙程度，並於網上社交平台公佈測試結果及推出《外賣無障礙》的二次創作短片，加強大眾對視障人士使用手機應用程式的認識。

提升會員對權益倡議的意識

本會一直鼓勵會員認識其應有權利及加強他們的權益倡議意識。在2020年11月至2021年4月期間，本會開辦了認識《殘疾人權利公約》課程，加深會員對殘疾人權利的認識，合共13位會員參加。

出席對外會議

本會代表定期出席運輸署、香港鐵路（港鐵）、房屋署、香港社會服務聯會（社聯）視障人士服務網絡的會議及視察有關設施，跟進多項與視障人士息息相關的設施及服務，如視察促進力生產局升降機無接觸式按鈕、電子交通燈發聲裝置、九巴公司新型號巴士等。另外，期內亦出席不同場地的無障礙設施諮詢會，如故宮文化博物館、長洲碼頭重建及新界東文化中心等。同時，就不同議題出席會議表達意見，包括與香港銀行公會、八達通公司及香港警務處會面。



消除融入社區生活的障礙

本年度本會共處理了43宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：10宗有關社區內無障礙設施不足；8宗有關交通運輸；8宗有關公共服務，如醫療、房屋；9宗有關無障礙數碼科技應用；以及8宗有關私營機構服務質素、個人事務或其他事務等。



Fighting for equal opportunities and basic rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for years.

Striving for Health Care Vouchers for the disabled

Since the consultation on the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan kicked off in 2017, Blind Union has been pushing for the implementation of the Health Care Voucher Scheme for the disabled with proposals submitted to the authorities concerned. A survey was conducted in June 2020 on Health Care Vouchers for the disabled, with a total of 300 questionnaires returned. Blind Union held a press conference to announce the survey results gaining coverage from top-tier media outlets.





Accessibility tests conducted on restaurant and delivery mobile apps

In December 2020, Blind Union conducted accessibility tests on mobile apps of 10 chain restaurants and food delivery platforms. The results were announced via social media channels together with a derivative video named “Barrier-free Food Delivery”, with the aim of deepening the public’s understanding on the use of mobile apps by the visually impaired.



Raising members’ awareness of rights advocacy

Blind Union has always urged its members to know their rights and to put more focus on rights advocacy. From November 2020 to April 2021, we held programmes on the Convention on the Rights of Persons with Disabilities to help members learn more about the rights of the disabled with a total of 13 participants joining.

Attending external meetings

Representatives of Blind Union met with the Transport Department, MTR Corporation, Housing Department and the Network on Services for Persons with Visual Impairment of The Hong Kong Council of Social Service and conducted site visits to facilities concerned on a regular basis, following up on many facilities and services closely related to the visually impaired from touchless panels for lifts of the Hong Kong Productivity Council, electronic audible traffic signals to the new bus models of Kowloon Motor Bus. In addition, we participated in consultation meetings concerning barrier-free facilities at different venues, including the Hong Kong Palace Museum, reconstruction of the Cheung Chau Ferry Pier and the New Territories East Cultural Centre. We also shared our views on various issues in meetings with the Hong Kong Association of Banks, Octopus Hong Kong and the Hong Kong Police Force.

Eradicating the barriers to living an inclusive life in the community

This year, we handled a total of 43 cases where members were not able to live independently in their communities. These included 10 cases of inadequate barrier-free facilities in the community, eight cases related to transport services, eight cases on public services such as medical services and housing, nine cases regarding the use of accessible information technology, and eight cases concerning the service quality of private organisations, personal affairs and other matters.



公眾教育及傳訊工作

Public education and communications

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的，因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，使香港成為關愛共融的社會。

公眾教育講座及活動

由本會視障會員組成的公眾教育小組在本年度進行了共32場公眾教育講座，參加的機構及人士包括幼稚園、小學、中學、大學、長者、義工等約1,100人，並與勞工及福利局（勞福局）合作，向不同政府部門提供公眾教育培訓。



「睇」育學院

本年度得到勞福局資助，推行公眾教育活動——「睇」育學院，內容包括舉行不同類型的公眾教育講座、體驗活動和流動點字宣傳車，參與人數接近2,000人。同時，首次製作3部動畫影片，以吉祥物白杖哥哥、白杖姐姐及點字兵兵為主角，介紹點字、領路法、導盲犬，並上載於協進會網頁、Facebook、IG和YouTube。



傳訊工作

本會透過不同渠道，與公眾交流有關視障人士的議題，並宣揚視障人士的自助互助精神，體現本會宗旨。

為讓會員及公眾人士了解協進會的最新動向，本會定期將有關資訊上載至官方Facebook專頁及Instagram，亦因應疫情影響，加強YouTube頻道更新，亦嘗試進行網上直播，增加與會員及公眾人士的互動。



除了互聯網平台，本會定期出版不同刊物，本年度共出版了3期會訊《享明天》，製作了61個《協進之聲》節目。同時，我們獲得賽馬會新冠肺炎緊急援助基金的資助，製作共15個防疫資訊節目，便利視障人士獲取資訊，由《協進之聲》成員負責編採、錄音、剪接，並放上熱線系統、YouTube及Facebook，收聽人次逾2,000。

We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is very important for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavoured to promote public education so that the public can have a correct understanding of the life and ability of VIPs and become aware of our needs, making Hong Kong an inclusive society.

Public education seminars and activities

Composed of visually impaired members of Blind Union, the Public Education Subcommittee delivered 32 public education seminars in the year. Participating organisations and individuals included kindergartens, primary schools, secondary schools, universities, elderly people and volunteers with a total of some 1,100 participants. We also collaborated with the Labour and Welfare Bureau to provide training on public education to various government departments.

Public education event

With the funding support from the Labour and Welfare Bureau this year, a range of public education events was launched from public education seminars, experiential learning activities to braille promotion roving vehicle, attracting close to 2,000 participants. For the first time ever, we produced three animated films featuring our mascots Mr White Cane, Miss White Cane and Braille Soldiers to introduce braille, sighted guide techniques and guide dogs with the clips uploaded to Blind Union's webpage, Facebook, Instagram and YouTube.

Communication work

Blind Union communicates with the public through various channels on topics relating to the visually impaired and promotes their self-help and mutual-help spirit to fulfil its mission.



To provide our members and the public with the latest updates of Blind Union, we upload relevant information and news regularly to our official Facebook page and Instagram account. We also share more videos via our YouTube channel and even try our hand at live streaming amid the pandemic for more interaction with our members and the public.

On top of online platforms, Blind Union also makes use of periodical publications to share updates. Three issues of newsletter “Better Tomorrow for All” were published and 61 episodes of “The Voice” were produced. Backed by the Jockey Club COVID-19 Emergency Relief Fund, 15 programmes were produced for the visually impaired to access anti-epidemic information easily. Members of “The Voice” were responsible for the interviews, recording and editing of the programmes, which were uploaded to the hotline system, YouTube and Facebook page with a listenership of about 2,000.

籌款活動 Fundraising activities

協進會每年約5成的服務發展經費來自公眾捐款，其餘不足5成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵視障人士全面融入社會。

賣旗日2020

本年度的賣旗籌款日於2020年7月8日在港島區舉行，當天得到約300位義工協助，並籌得款項約36萬元。



同一首歌慈善音樂會

《同一首歌慈善音樂會》在2020年11月25日，於香港大會堂音樂廳順利舉行，當晚有視障人士參與演出，是次活動扣除開支共籌得28萬。

About 50% of the funding for our service development comes from public donations each year. The remaining less than 50% is from the government’s annual recurrent grant. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.

Flag Day 2020

This year's Flag Day was held in the Hong Kong Island on 8 July 2020. Around 300 volunteers were involved, raising about HK\$360,000 in total.



The Same Song Charity Concert

The Same Song Charity Concert was held at Concert Hall of the Hong Kong City Hall on 25 November 2020 with people with visual impairment performing. A total of HK\$280,000 was raised after deducting the necessary expenses.



中國內地及海外交流 Exchanges in Mainland China and overseas

出席會議及海外交流

協進會十分重視國際事務，但因疫情關係本年度多個國際及內地會議均無法舉行，當中包括原訂派代表出席於2020年5月於西班牙馬德里舉行的世界盲人聯會大會，但大會因應新冠病毒疫情延期至2021年6月於網上舉行。

Attending conferences and exchanges overseas

Despite that many international and Mainland China conferences were cancelled or postponed due to the pandemic, Blind Union continued to keep abreast of various international affairs. One of the events our representatives supposed to attend was the World Blind Union General Assembly scheduled to be held in Madrid, Spain in May 2020, which was postponed to June 2021 and conducted online.

服務中心 Services Centre

服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應等，目的是協助他們獨立生活和融入社會。



The scope of work of the Services Centre (the Centre) is closely related to the life of visually impaired persons (VIPS), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation and services for the newly blind. The objectives are to help them live independently and enable them to integrate into the community.

社交及康樂活動與持續學習課程

Social and recreational activities and continuing learning courses

因疫情持續，中心於本年度無法如常舉辦實體社交及康樂活動與持續學習課程，只能在疫情相對放緩期間舉辦3個相關活動，包括音樂節目欣賞、球類活動及跟康樂及文化事務署（康文署）合辦的水中健體班，視障及健視總參與人次分別為32及7。中心亦於本年度嘗試推行網上活動，初期以生活百科為主要題材，透過智能手機應用程式或固網電話跟會員進行交流或分享。這種活動模式得到會員良好的回應。其後更多元發展至大型網上活動、烹飪活動、健康講座、音樂節目等，並與口述影像服務結合，跟會員一同網上參觀景點或展覽。全年中心共舉辦42個網上活動，視障及健視總參與人次分別為1,080及85。因疫情開拓了以上新活動模式，當中亦吸引到一些過往甚少參加中心活動的會員參與。

With the ongoing pandemic, the Centre was unable to organise face-to-face social and recreational activities and continuing learning courses. Only three activities were held when the situation was stabilised, including music appreciation, ball games and the Hydro Fitness Training course co-organised with the Leisure and Cultural Services Department, with 32 visually impaired and seven sighted persons participated. Starting with sharing and exchanging thoughts on topics themed around everyday life via mobile apps or land line, online activities were newly launched this year and were well received by members. Activities on much larger scale were organised with a wider variety, ranging from cooking activities, health talks, music programmes to virtual sightseeing and exhibitions that incorporated audio description. A total of 42 online activities were organised, attracting 1,080 visually impaired and 85 sighted persons. The above new activities successfully attracted some members who rarely participated in the activities organised by the Centre in the past.



小組活動與義工訓練 Group activities and volunteer training

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組與The Jumpers樂隊（流行樂曲組），各小組全年組聚共22次，視障會員參與人次為143。各小組本年度因疫情未能舉辦社區服務或公開演出。義工訓練方面，中心本年度共推行4次義工訓練，共59人參與，當中包括大學生、小學生及公眾人士。

Regular interest groups of the Centre included Chinese music, Karaoke, card game and a pop band called The Jumpers. The groups had a total of 22 gatherings throughout the year with a VIP attendance of 143. No community services or performances were organised due to the pandemic. On training for volunteers, the Centre conducted four training sessions with 59 participants, including university students, primary students and members of the public.



長者服務 Services for the elderly

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與中心活動的長者會員，了解他們的現況與支援網絡，並向長者介紹機構相關服務或其他社區資源，讓他們得到適切的支援。而在疫情期間，中心亦關注到視障長者更加需要支援，因此關顧工作並沒有因疫情而停下來。

本年度長者服務重點以電話關顧、家訪及個案跟進為主。關顧組全年電話關顧及慰問共240次，以確保掌握視障長者最新狀況。中心本年度繼續跟香港紅十字會合作，安排雙方義工定期探訪較少外出參與中心活動的長者。雖然因疫情探訪次數大幅削減，但面對需要進一步支援的視障長者，中心仍然安排社工同事定期進行家訪，以確保長者穩定的健康狀況及足夠的社區支援。中心曾於7月至8月期間，致電疫情較嚴重的九龍東208名視障會員，了解他們有否因疫情而感到擔憂，並在有需要時給予個別會員提供支援，例如購買糧食及日常生活所需。此外，適逢中秋及農曆新年，中心亦安排社工同事探訪過往跟機構較少聯繫或年長的會員，除了向他們送贈應節禮物包之餘，亦表達機構對會員的關懷，節日性探訪共進行100次。

The Centre uses various approaches to reach out to the visually impaired elderly, in particular those who are relatively inactive and seldom join the Centre's activities, with the aim of understanding their current status and support network better and introducing the services offered by Blind Union and other available resources in the community to provide them with adequate support. The Centre continues to care for the visually impaired elderly amid the pandemic as they need even more support services to get through challenging times.



This year, highlights of our elderly services included telecare calls, visits and case follow-ups. 240 calls were made by the members of our care group, expressing their care and concern and serving as a check-in to see how the visually impaired seniors were doing. The Centre continued to work with the Hong Kong Red Cross in the year to arrange volunteers from both parties to visit the elderly who rarely left their home and participated in the activities organised by the Centre. Although the number of visits were reduced tremendously due to the pandemic, the Centre kept on

arranging regular home visits by social workers to ensure the elderly were in stable health condition and the provision of adequate community support services. Between July and August, the Centre made calls to 208 individual members who lived in east Kowloon where relatively more COVID-19 cases were identified, finding out whether they were worried and offering support services to members in needs, for example buying food and daily necessities. During the Mid-Autumn Festival and Lunar New Year, the Centre arranged social workers to visit members who seldom made connections with the Centre and also the elderly ones. Apart from bringing them festive gifts, we also sent our regards to them. A total of 100 festival related visits were conducted.



照顧者支援服務 Support service for caregivers

在社會福利署（社署）新增的資助下，照顧者支援服務於2020年11月展開。透過全面支援視障人士及其照顧者，讓家庭成員之間的關係更和諧，同時透過個案輔導或不同類型小組或社交康樂活動，舒緩照顧者壓力。本年度共展開15個視障人士或照顧者個案，期間進行了21次家訪，並舉辦了6個社交康樂活動，視障及健視參與人次分別為119及5。此外本年度亦推行1個視障人士及照顧者互助小組。

With the new funding from the Social Welfare Department, we have started providing caregiver support services since November 2020. Through the provision of comprehensive support services for the visually impaired and their caregivers, a more harmonious relationship among family members could be established. To relieve the stress of the caregivers, we offered counselling services and organised different types of group and social recreational activities. Throughout the year, 15 cases were opened for the visually impaired or caregivers. There were 21 home visits and six social recreational activities with 119 and five visually impaired and sighted persons participating respectively. A mutual help group for the visually impaired and caregivers was set up.



個別資助計劃 Individual funding programmes

與視同行社區支援計劃

計劃於2018年1月1日起再獲社署撥款資助3年至2020年12月31日。服務內容方面，除新失明及照顧者個案輔導，以及為新失明人士度身訂造的生活技能訓練及視障人士地區支援服務外，「生活環境適應服務」亦納入計劃之內，可見服務對視障人士的重要，同時亦得到社署的認同。計劃特色在於引入「同路人」分享模式，透過個案與小組工作，為新失明人士及其家屬提供支援，加強家屬的照顧與溝通技巧。

中心於2020年1月至12月期間，共跟進32個新失明人士及照顧者個案，協助他們面對生活困難，並推行2個支援及互助小組與1個工作坊，讓他們及其家屬建立同路人支援網絡。同期使用「視」事急先鋒服務人次為210，疫情期間仍維持服務。計劃期望透過不同介入手法，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士融入社區，持續及有尊嚴地於社區生活。

生活環境適應計劃主要協助因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等，需要適應新的出行路線或認識社區的視障人士。中心全年共跟進5個個案，協助視障人士認識新路線、加深社區認識等，讓視障人士能夠獨立生活。

輔導及支援服務

中心獲香港公益金資助，全年共處理30個個案。因應個別會員需要，工作人員提供情緒支援及資源轉介。

Community Support Service for VIPs and their Families

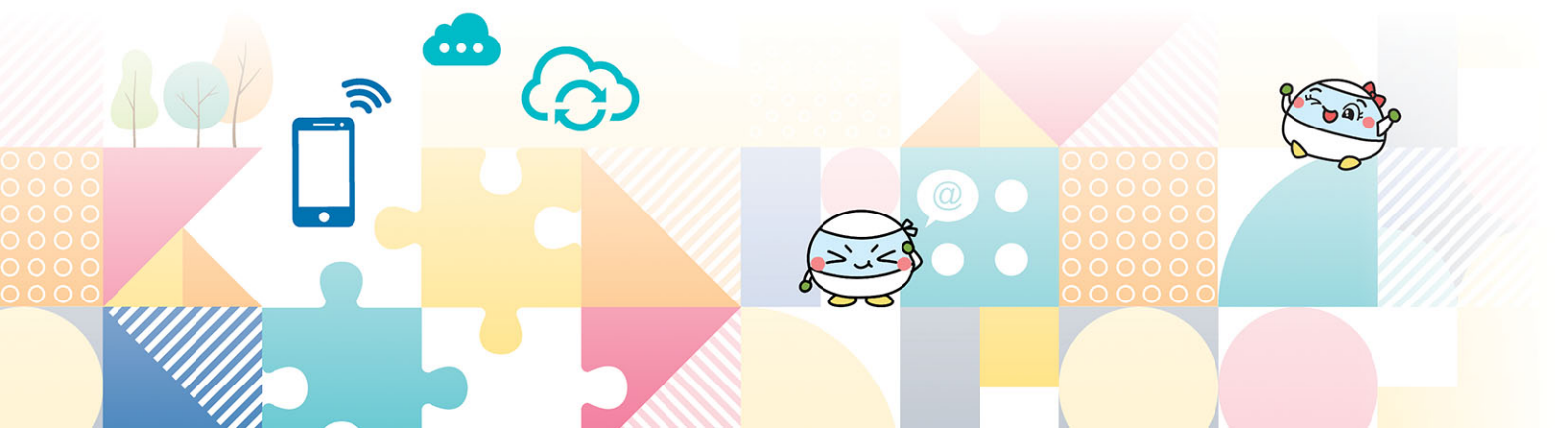
Funding from the Social Welfare Department for this programme was renewed for three years from 1 January 2018 to 31 December 2020. In addition to the counselling service for the newly blind and their caregivers, as well as customised life skills training and district support services for the visually impaired, the Living Environment Adaptation Service was also included in the programme, showcasing the importance of such services to the visually impaired and the recognition by the Social Welfare Department. The programme featured a peer-to-peer model that offered support to the newly blind and their family members through case and group work to enhance their caregiving and communication skills.

The Centre followed up 32 newly blind and caregiver cases between January and December 2020 assisting them to cope with difficulties in life, along with two support and mutual help groups and one workshop for them to establish a peer support network. Still available amid the pandemic, escort service was offered for 210 times. From counselling, individual or group training, escort services for medical appointments and personal matters to community education, the programme aims to facilitate the newly blind to integrate into the community and to live with dignity.

The Living Environment Adaptation Programme mainly assists the VIPs who experience challenges due to neighbourhood redevelopment, relocation and changes in job, family, vision or other aspects to adapt to new travelling routes or get to know other people with visual impairment in the community. The Centre followed up five cases helping VIPs to learn their new routes and to strengthen their knowledge about their community for them to live independently.

Counselling and support services

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 30 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals.



賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

賽馬會職業及教育資源中心的工作包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展。

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for VIPs, helping them cope with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development.



教育事務 Educational Services

視障學生支援服務 Supportive Services for Visually Impaired Students

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供各類服務達479節，逾2,052人次參與，項目包括：

輔導及支援服務

中心共處理超過38個輔導及支援個案，透過個案工作手法，工作人員個別及深入處理視障學生的需要，包括學習配套、情緒支援、資源轉介等。

一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期「地區為本」的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。13位導師為分別來自13間學校的14位視障學生補習，視障學生參與總人次為116人次，年內提供的服務時數共139小時。

個人成長體驗活動

本年共舉辦了47個個人成長體驗活動，90節活動吸引了702人次參與，當中440人次為視障學生及其家長。活動類型包括音樂、體育、藝術、文化、義務工作、工藝及關懷社會等，期望透過活動幫助視障學生之個人成長。年內因受疫情影響，部份活動改為網上進行，會員已適應網上活動形式。



共融校園講座 / 融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪19間中學，舉行了19場「共融校園」講座（部份由行政辦事處協助）及「認識視障人士」工作坊，吸引450位公眾人士參與，當中包括學生、教師及教育局職員。

此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，2020年4月至2021年3月期間有關網頁的瀏覽量接近1,700人次，而透過熱線系統收聽有關節目的人次約4,733。有關節目可讓公眾人士了解視障學生參與融合教育及個人成長和發展的情況。

家長工作

本年繼續推動家長及親子工作，透過公益金計劃，共舉辦5個主題與「家庭教育」、「育兒」或「親子」相關的活動；另外亦透過社交應用程式WhatsApp 的2個群組維繫53個視障兒童家庭，以及以面談及小組形式關顧家長及其視障子女的需要。本年度亦曾邀請教育局會面，與視障學生及家長直接交流，討論教育政策及融合教育的推行情況。



With funding from The Community Chest of Hong Kong, we continued to run the Supportive Services for Visually Impaired Students. A total of 479 sessions of services were provided, with more than 2,052 participants. The services provided are as follows:



Counselling and support services

This year, VERC handled over 38 counselling and support cases. With the use of casework approach, our staff had an in-depth understanding of the needs of individual visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.

One-on-one district-based homework tutoring support services

This year, a total of three phases of "district-based" homework tutoring support services for visually impaired students were organised. We arranged volunteer tutors to have one-on-one homework tutoring for visually impaired students based on their districts of residence and learning needs. 13 tutors served 14 visually impaired students from 13 schools, providing a total of 139 hours of services with 116 participants.

Personal growth experiential activities

A total of 47 personal growth experiential activities were held this year. 702 VIPs and sighted persons participated in the 90 sessions of these activities and among them, 440 were visually impaired students and their parents. Activities ranged from music, sports, arts, culture, volunteering, craftsmanship, community services and so on. Through these activities, we hoped to facilitate visually impaired students' personal growth. Due to the pandemic, some activities were changed to online activities.



Talks on "Inclusive Campus" / online radio programme "Integrators' Zone"

The VERC regularly imparts the message of equality and inclusion in schools. During the year, we visited 19 secondary schools, held 19 talks on "Inclusive Campus" (some were supported by the Head Office) for 450 teachers, students and the staff of Education Bureau.

In addition, we produced 12 episodes of the online radio programme "Integrators' Zone" for the year, which enabled the public to know more about the situation of inclusive education for students with visual impairment. Close to 1,700 people listened to the programmes online from April 2020 to March 2021 while about 4,733 people accessed the programmes through the hotline system. The programme allows the public to understand the inclusive education of visually impaired students.



Support for parents

This year, we continued to promote parents and parent-child work with the support of The Community Chest. A total of five activities themed around family education, parenting and parent-child relationship were organised. We stayed in touch with 53 families with visually impaired children through two WhatsApp groups and showed our care and concern for the needs of the parents and their visually impaired children through face-to-face and group meetings. We also invited representatives of the Education Bureau to visit Blind Union to exchange views with the visually impaired students and their parents on education policies and the progress on promoting inclusive education.

小組工作

中心年內組織了6個小組，合共進行了32節活動，包括「非暴力溝通」工作坊、「視障公民社會關注組」、「動動小手指——拇指琴音樂班」、「閱讀生活讀書會」、「Go!Goal!Goal!生涯規劃小組」及「情緒小達人」。小組總參與人數為51人，小組各節的總出席人次為223人，每節的平均出席率為86%。

持續教育

本年度2019年9月至2020年8月學年的人教育課程因疫情影響而全部取消。而中心獲勞福局資助於本學年（2020年9月至2021年8月）舉辦6項成人教育課程，包括視障人士認識《殘疾人權利公約》課程、視障人士智能電話及流動應用程式應用課程、視障人士基礎電腦應用課程、視障人士智能電話——工作及學習輔助功能應用課程、視障人士職場溝通技巧及面試技巧課程、視障人士日常及職場英語課程。然而因疫情影響，部分課程延期舉行，本年度已順利舉辦2個課程。中心年內亦舉辦詠春班及非暴力溝通班以鼓勵會員多元發展。

獎學金

本年度李冰聲樂發展基金共有4位視障青年獲獎、而李朱淑鈞教育基金共有7位得獎人（4個學術組、3位非學術組）。李冰聲樂發展基金本年度的獎金上額為\$80,000，而李朱淑鈞教育基金批出的總獎金金額為\$21,000。2020-2021年度李冰聲樂發展基金及李朱淑鈞教育基金受疫情影響，頒獎典禮改於網上直播形式舉行。

Group work

The VERC organised six groups providing 32 sessions of activities, including Nonviolent Communication Workshop, VIPs Civil Society Concern Group, Move Your Little Fingers – Kalimba Music Class, Reading Club, Go!Goal!Goal! Life Planning Group and Master Your Emotions. The total number of group members was 51 and the total attendance of the sessions was 223, with an average turn-up rate of 86%.

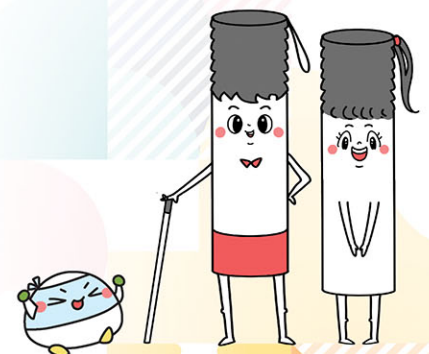


Continuing education

The education courses for adults for the year September 2019 to August 2020 were all cancelled because of the pandemic. Funded by the Labour and Welfare Bureau for the school year from September 2020 to August 2021, the six adult education programmes covered a range of topics from the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, the use of smartphone and mobile apps, basic applications of computer, the application of assistive tools for work and study using smartphone, communication at work and job interview skills to general and business English tailored for the visually impaired. Some of the courses were postponed due to the pandemic and two courses were successfully conducted during the year. We also organised Wing Chun and nonviolent communication courses to encourage diversified development.

Scholarships

Four visually impaired young people were awarded the Lee Bing Vocal Music Development Fund with a maximum grant up to HK\$80,000 for the year while seven were awarded the Li Chu Shuk-kwan Education Fund (four for the academic group and three for the non-academic group) with a total grant of HK\$21,000. Both the award presentation ceremonies were held online because of COVID-19.



職業發展服務 Career development Services

輔助就業服務

中心繼續推行社署資助的輔助就業計劃，每月維持約40名以上服務使用者，全年共服務了53位服務使用者，當中12位成功就業（即6個月內持續就業，每月工資多於\$1,500）。本年度共有2位會員參加了工作實習或在職試用。另外，中心為4位視障僱員，申請了社署的「殘疾僱員支援計劃」購置輔助儀器及電腦。

Supported employment services

The VERC continued to offer Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department, serving over 40 users per month and a total of 53 users throughout the year. Among them, 12 service users secured employment (i.e. being employed continuously for six months and receiving a monthly salary of more than HK\$1,500). Two members were offered job attachment or job trial opportunities. Other than the above, we applied to the Support Programme for Employees with Disabilities run by the Social Welfare Department for procuring assistive tools and computer for four visually impaired employees.



與就業相關的個別計劃及活動 Employment related programmes and activities

本年度繼續參與「e-Connect就業連網」的工作，包括計劃實習交流、工作轉介及合辦「2020殘疾人士就業狀況調查」發佈會，並邀請到視障按摩師在發佈會上分享疫情下視障人士面對的工作困難，詳情可參考下頁「就業現況研究」工作報告。

Blind Union continued to take part in the work of the e-Connect Network, including internship planning, job referral and the joint announcement of the results of the 2020 Research on the Current Employment Situation of the Disabled. Visually impaired masseurs were invited to share their difficulties in work during the pandemic. For details, please refer to Research on the Current Employment Situation report on the following page.

視障人士就業關懷計劃

本會獲得捐款者支持，開辦兩期視障人士就業關懷計劃，於本會各單位開設共18個臨時職位「協進大使」，專責向本會會員推廣會務、了解會員需要、協助本會籌款工作及一般文書支援。計劃工作期為1個月，為視障人士提供應急的收入及工作機會，幫助在疫情期間工作或經濟上受影響的視障人士。



輔助就業分享會

疫情影響令視障人士求職難上加難，不少會員向本會尋求協助。本會舉辦了兩次就業分享會，邀請成功就業的視障人士，以同路人身份分享於就業及人生路上遇到的困難，克服方法及歷程。兩次活動共有28位會員參與，會員對分享會反應正面。

享明天按摩券計劃

受疫情影響，較多視障人士投身的按摩行業面對極大困難，因此本會於2020年4月推出「享明天按摩券」，以預售概念先將售出的按摩券的一半費用給參與計劃的視障按摩師作為薪金，保障他們即時的收入，以助解決緊急的經濟需要，而客人兌換按摩服務後，就會將餘下一半薪金發放給按摩師。

計劃由2020年4月開始推出，銷售情況理想，反應遠超預期，超過20位視障按摩師受惠於計劃，計劃將於2021年6月結束。為延續享明天按摩券計劃精神，我們申請了社署「創業展才能」計劃資助開辦社企，最後於2021年初成功獲批，並將於2021年7月開設全港首間結合咖啡及按摩的社企咖啡店，名為「休」。社企咖啡店為視障人士提供就業機會，同時建立共融平台，推廣傷健共融精神。

Support programme for employment of the visually impaired

Thanks to the support of donors, Blind Union launched two rounds of support programme for employment of the visually impaired and recruited 18 Blind Union Ambassadors on a temporary basis. They were responsible for promoting to members Blind Union's affairs and understanding their needs, along with assisting Blind Union in raising funds and performing general clerical duties. The programme ran for one month and offered the visually impaired who encountered employment or financial issues with some income and work opportunities in the face of COVID-19.

Supported employment sharing sessions

Coronavirus outbreak makes job hunting even tougher for the visually impaired and many members seek help from Blind Union. We conducted two employment sharing sessions inviting the visually impaired who succeeded in landing a job to talk about their work and life challenges, solutions and experiences to offer peer support. The two sessions were well received with a total of 28 members participated.

"Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme"

The massage industry, which relatively more people with visual impairment are working in, has a difficult time amid the pandemic. In April 2020, Blind Union launched the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme" which operated on a prepaid model, giving half of the sold vouchers' value as salary to those visually impaired masseurs participating in the scheme to meet their immediate financial needs. The remaining half of the salary will be paid when customers redeem the service.

Ran from April 2020 to June 2021, the scheme was well received and generated better-than-expected sales, with more than 20 visually impaired masseurs benefited from it. To carry on the spirit of the "Better Tomorrow For All Massage Voucher Scheme", we successfully applied for "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" project under the Social Welfare Department in early 2021 that funded the launch of YAU CAFE in July 2021, the first social enterprise playing a crossover of massage and coffee. It offers employment opportunities for the visually impaired and a platform to promote disability.



倡議及研究工作 Advocacy and research

教育政策倡議工作 Advocacy on education policies

支援香港中學文憑試考生

中心於2020年6至7月期間收集及整理去屆香港中學文憑試考生的意見，並於2020年8月12日約見了香港考試及評核局會面，跟進往年的建議，並表達今年度考生的實際情況及困難，與考評局商討改善措施，促使下年度的視障考生能夠獲得更完善的考試安排。

教育政策跟進

為跟進教育政策，本會收集家長意見後，於10月30日與教育局代表會面，表達視障學童的學習困難及情況，討論疫情下網上授課的安排、心光學校的銜接、學習差異安排、課堂效率等並檢討個別學習計劃（IEP）及心光學校視障學童支援計劃（RSP）。這次會面獲當局正面回應，我們提出的部分建議獲考慮和接納，這些建議讓視障學生能有更理想的學習環境。家長會面後亦表示會議為家長及教育局建立溝通平台，促成有效溝通。

Support for DSE students

From June to July 2020, the Centre collected and sorted out the suggestions of the DSE candidates of the past year and met with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority on 12 August 2020. We followed up with their representatives our suggestions made in the past and shared the difficulties our members faced this year. Examination arrangements were also discussed so that improvements could be made for the visually impaired candidates in the next examination.

Follow-up on education policies

After collecting opinions from parents for follow-up actions on education policies, we met with representatives of the Education Bureau on 30 October. We expressed the learning challenges and conditions of the visually impaired students and discussed the arrangements for online teaching amid the pandemic, transition support for Ebenezer School, arrangements for learning differences and classroom efficiency among others. The Individual Education Plan (IEP) and the Resource Support Programme (RSP) for students of Ebenezer School were also reviewed. The Bureau responded positively with some of the suggestions being considered and accepted. The suggestions could help provide a more ideal learning environment for the visually impaired students. The parents found the meeting an effective channel to communicate with the Education Bureau.

就業政策倡議工作 Advocacy on employment policies



關注盲人輔導會盲人工廠搬遷安排

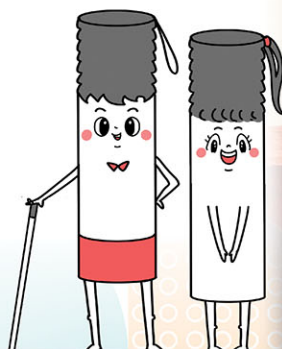
本年度繼續跟進盲人輔導會盲人工廠的搬遷安排，本會繼續列席盲人工廠溝通平台，支持工廠工友、學員及家長參與工廠重建過渡期安排，例如早前與平台會成員巡視過渡期廠址，讓成員表達對無障礙設施及工廠配套的意見。平台會亦跟進工廠內有關工友學員福祉的議題，包括爭取工廠如下雨或工友學員有需要可彈性讓他們早於開放時間前進入工廠，亦持續跟進工友退休年齡議題等。

其他就業倡議工作

中心繼續派員參與「爭取殘疾人士就業配額制聯席」的工作，跟進有關殘疾人士就業議題，包括檢討法定最低工資水平、對防疫抗疫基金提出意見、討論聘用殘疾人士為公務員等議題，定期撰寫意見書、參與諮詢會及進行就業調查。

就業現況研究

本會參與「2020殘疾人士就業狀況調查」，報告已於2021年2月26日記者會發佈，報告指約41%受訪者失業或待業，遠比政府公佈之數字為高，就業貧窮情況嚴重。「e-Connect 就業連網」代表建議以「先聘用，後培訓」，加強社區及非政府機構支援配套，改善工作環境，設立聘用殘疾人士指標等策略改善狀況。



Concerns on the arrangements of the redevelopment of Factory for the Blind, founded by The Hong Kong Society for the Blind

We continued to follow up the arrangements for the removal of the Factory for the Blind and to take part in the communication platform of the Factory, supporting workers of the Factory, trainees and parents participated in the transit arrangements for its redevelopment. Site visits were made with members of the platform to the temporary site for them to express their views on the barrier-free and ancillary facilities of the factory. The platform also followed up issues regarding the well-being of workers and trainees, including striving for flexible arrangements to allow workers and trainees to enter the factory before its opening time during rainy days or when needed, alongside other issues such as the retirement age for workers.

Other employment related initiatives

Representatives of the Centre continued to participate in the work of the “Alliance of Quota System for Disabled Persons” to follow up various issues on the employment of the disabled, covering the statutory minimum wage, Anti-epidemic Fund and employment of people with disabilities in the civil service, coupled with writing proposals, participating in consultation meetings and conducting employment surveys on a regular basis.

Research on the current employment situation

Blind Union participated in the “2020 Research on the Current Employment Situation of the Disabled” with the results announced in the press conference held on 26 February 2021. Reflecting the plight of the working poor, the report pointed out that 41% of the respondents were unemployed or seeking employment, which the figures were much higher than those published by the Government. Representatives of the “e-Connect Employment Network” suggested adopting the “Hire-First-Then-Train” approach, enhancing the support services offered by the community and NGOs, improving the work environment and drawing up policies to improve the current situation, such as pointers for hiring of the disabled.

中國視障人士教育事務 Education of VIPs in China 資助內地視障學生學習

中國視障人士教育基金以助學金形式，協助廣東省梅州特殊教育學校、湛江特殊教育學校及山東濱州醫學院的視障學生。截至2021年3月31日，本學年獲批資助的受惠學生人數為50人，總資助額為人民幣179,040元。

此外，年內分別為梅州特殊教育學校及湛江特殊教育學校舉辦共2次網上交流分享會，除了讓基金管理委員會了解資助學生的情況外，過程中亦分享了香港視障學生的教育及就業情況。

Support for visually impaired students in China

Financial assistance under the Education Fund For People with Visually Impairment in China was provided in the form of grants to support visually impaired students in Meizhou Special Education School, Zhenjiang Special Education School and Shandong Binzhou Medical school. As at 31 March 2021, 50 students benefited from the grants, amounting to RMB179,040.

In addition, two rounds of online sharing forum were co-organised with Meizhou Special Education School and Zhenjiang Special Education School, keeping the Fund Committee members informed about the updates of students receiving assistance and sharing the education and employment situation of visually impaired students in Hong Kong.





無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

The Accessible Digital Technology Centre aims at improving daily lives of visually impaired persons (VIPs) with the use of technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and needy individuals.

無障礙數碼科技中心10周年活動 The 10th anniversary activity of Accessible Digital Technology Centre

適逢2020年為無障礙數碼科技中心成立10周年，為與會員同樂，故舉辦了有獎問答遊戲比賽，並於2020年12月5日起分3個回合舉行，問題內容與協進會科技項目相關，增加會員對協進會的投入感，勝出者亦有豐富禮物。

As 2020 marked the 10th anniversary of Accessible Digital Technology Centre, we organised a quiz contest with prizes in three rounds on 5 December. The questions are related to our technology projects to enhance the members' sense of belongings to Blind Union.



賽馬會智能逍遙行計劃 Jockey Club Smart City Walk Project

「賽馬會智能逍遙行計劃」獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，透過結合不同定位技術，開發室內定位及導航流動應用程式「逍遙行」，以語音及文字導航用戶至目的地，讓視障人士以及其他有需要群體如長者可輕鬆容易地獨立外出。此計劃亦為視障人士及長者提供培訓，以加強應用資訊科技的技能，讓他們與世界接軌。同時，亦會舉辦講座及分享會，提升大眾對視障人士需要的關注。

現時「逍遙行」可於iOS及Android平台下載，截至2021年3月已有3,000人次下載，亦共有88個室內場地支援「逍遙行」手機程式。當中主要的室內場地包括康文署場地、大型商場、大專院校以及交通設施等。

為取得更多支援場地，本會持續與不同的場地負責人及政府部門會面，介紹計劃內容以及邀請他們成為支持機構，包括房委會、康文署、地政總署、機場管理局、港鐵、九巴、大專院校及其他商場發展商等。

本會亦透過在不同商場展示逍遙行數碼海報、社交平台宣傳及出席「樂齡科技博覽暨高峰會2020」，向公眾人士介紹逍遙行手機應用程式。在公眾教育活動方面，以網上會議形式舉行了2次活動，對象為中文大學，內容主要介紹視障人視使用智能手機的情況、基本的無障礙資訊概念以及逍遙行手機應用程式的應用，參加人數共35人。

在計劃下，本會提供共7堂的逍遙行手機程式訓練課程，參加人次共43，參加者包括視障人士及長者。



Under the Jockey Club Smart City Walk project funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we developed an indoor navigation mobile app Smart City Walk with the integration of different navigation technologies. The app uses audio and text outputs to guide the visually impaired and other people in need, such as the elderly, to go out independently and reach their destinations easily. Under the project, training was provided to the visually impaired and the elderly to strengthen their abilities to harness the power of information technology and get connected with the world. In addition, seminars and sharing sessions were held to raise public awareness on the needs of the visually impaired.

The Smart City Walk mobile app are now available on iOS and Android. Up to March 2021, there were 3,000 downloads and 88 indoor venue partners supporting the Smart City Walk mobile app, mainly including venues under the Leisure and Cultural Services Department, large-scale shopping malls, tertiary institutions and transport facilities among others.



In order to gain the support of more venues, Blind Union continued to meet with the management teams of different venues and government departments, introducing to them the details of the project and inviting them to join as venue partners, including the Housing Authority, Leisure and Cultural Services Department, Lands Department, Airport Authority, MTR Corporation, KMB, tertiary institutions and developers of other shopping malls.

Blind Union also displayed digital posters of Smart City Walk in shopping malls, launched promotions on social media platforms and participated in the “Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2020” to introduce to the public the Smart City Walk app. On public education, two virtual meetings were held for the Chinese University of Hong Kong with a total of 35 participants, sharing updates about the use of smartphones by the visually impaired, the basic concepts of barrier-free information and the application of the Smart City Walk mobile app.

Under the project, Blind Union organised seven training sessions on the use of Smart City Walk mobile app with 43 participants, including people with visual impairment and the elderly.

無障礙資訊科技推廣

Promoting accessible information technology

本會一直致力推廣並關注無障礙數碼科技的設計及應用。在2020年4月27日舉行了「視障人士獲取抗疫資訊困難新聞發佈會」，檢查10個本地相關的手機應用程式。當中發現大部分新聞手機應用程式都有不同程度的無障礙問題。協進會隨後亦去信相關媒體和政府要求他們正視問題。

同時，亦測試「政府口罩」、「保就業」及「現金發放計劃」的網上申請系統的無障礙程度，並將相關的無障礙設計問題反映給政府跟進。



在2020年10月22日，我們透過Zoom舉行WBUAP亞太區無障礙網頁程度的問卷調查分佈會，發佈會邀請了WBU會長Fredric Schroder及WBUAP區域會長Michiko Tabata致開幕辭，W3C技術無障礙領域負責人Judy Brewer分享最新的無障礙設計知識，會長莊陳有公布問卷調查內容，以及匯豐銀行代表分享推動無障礙設計的經驗，共有約130多位來自不同國家的參加者出席是次會議。

Blind Union spares no effort in the promotion and concern on the design and application of accessible digital technology. The “Press Conference on the Difficulties of Visually Impaired Persons Accessing to Anti-epidemic Information” was held on 27 April 2020, reporting on test results regarding 10 local news related mobile apps. It was found that most of the news mobile apps had some kind of accessibility issues. Blind Union followed up in writing to the media outlets concerned and the Government, requesting them to examine the problems critically.

Tests were also conducted on the accessibility of online application systems for “Government Face Masks”, “Employment Support Scheme” and “Cash Payout Scheme” and the issues concerned on accessibility design were reflected to the Government for follow-up actions.



The WBUAP Regional Webinar: Web Accessibility Adoption Level in the Asia Pacific Region was held on 22 October 2020 through Zoom to share results of the survey. President Fredric Schroder of WBU and Regional President Michiko Tabata of WBUAP were invited to deliver the opening speeches. Ms Judy Brewer, Director of the Web Accessibility Initiatives of W3C accessibility technology, shared with the audience the latest design trends for web accessibility, with Mr Chong Chan-yau, President of Hong Kong Blind Union, announcing the results of the survey and the representative of HSBC sharing the bank’s experience in promoting design in accessibility. About 130 participants from different countries took part in the webinar.

組織及舉行數碼興趣小組 Organising IT interest groups

中心舉辦不同主題的資訊科技小組，包括組織iOS手機小組，透過網上會議形式，舉辦定期活動，以促進成員的凝聚，建立互助關係。全年聚會共11次，參與人次有118；IT知多D交流會，全年舉辦共7次，參與人次共79。

IT interest groups of various themes, such as the iOS Smartphone Group, organised regular online meetings and activities to strengthen the bond among members and foster mutual aid. Throughout the year, 11 meetings were held with an attendance of 118. Seven IT skills and knowledge enhancement exchange meetings were held in the year with a total of 79 attendees.



資訊科技培訓及支援 IT training and support

資訊科技培訓方面，本年度因新冠肺炎影響，資訊科技課程以網上形式舉辦，全年開辦了2個課程，參與人次共20。中心亦為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢，期間共收到2,469次熱線查詢及194次面對面查詢。為了讓會員容易重溫不同類型軟件及應用程式的資訊，本會整理了超過70條資訊科技相關的聲音檔案並上載至本會網頁。會員可透過瀏覽本會網頁，隨時收聽相關內容。

除此之外，本會出版共11期數碼資訊科技雜誌（當中6期包括「無障易學」電子通訊），訂閱人數達440人。

Due to the coronavirus pandemic, two IT technology courses were run online during the year with 20 participants. The Centre also offered helpdesk service for handling enquiries on computer software and hardware application and assistive tools, receiving 2,469 phone-in enquiries and 194 face-to-face enquiries during the year. For members to easily access information using different types of software and applications, we archived more than 70 information technology related audio files and uploaded them to Blind Union's webpage. Members may browse our webpage and listen to the related content.



In addition, Blind Union published 11 issues of the Accessible Digital Technology Newsletter, including six issues of “E-Learning for All Newsletter”, with a total of 440 subscribers.

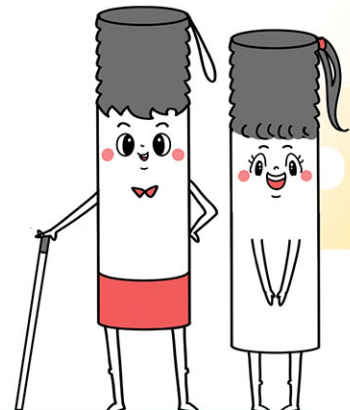
機構資訊科技管理發展 Development of internal IT management system

本會獲社署「社會福利發展基金」撥款，今年度繼續開展兩項資訊科技發展項目，包括開發新熱線系統，當中包括電話系統、手機應用程式以及網頁版本，系統完成後視障人士將可以使用網頁版及新熱線電話系統收聽中心活動消息。至於人事管理系統開發已進入最後階段，預計將於2021年5月供職員試用。

在社署推行的 Wi-Fi 先導計劃資助下，本會在2020年6月分別在服務中心及職教中心安裝全新的Wi-Fi系統，為職員及會員提供覆蓋範圍更全面以及完善的無線網絡服務。除此之外，本會亦為職員提供IT技術支援及相關培訓，如「進行網上會議及活動安全指引」。

Funded by the Social Welfare Development Fund of the Social Welfare Department, Blind Union continued the development of two IT projects. One of them is a new hotline system, covering a phone system, an app and a webpage version. On completion, the visually impaired may receive information about activities of the Centre through the webpage and the new hotline system. The development of the internal IT management system is close to completion and is expected to go live in May 2021.

With the funding under the Wi-Fi Pilot Programme launched by the Social Welfare Department, Blind Union installed brand new Wi-Fi systems for both the Service Centre and the Vocational and Educational Resources Centre, providing staff and members with a better coverage and more comprehensive Wi-Fi service. We also offered to staff IT support and related training such as guidelines on secure online meetings and activities.





無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

無障礙服務辦事處的工作包括推行社會企業及與電子學習、體育與音樂發展相關的計劃，改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援。

The scope of work of the Accessibility Services Office includes implementing social enterprise and projects related to e-learning, sports and music development; improving community accessibilities as well as providing various kinds of supportive services for people in need.

賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning for All Project (ELFA)

計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，繼續為有閱讀殘障的小學至大專學生提供學習支援服務，並於2019年開始將服務對象擴展至非學生。計劃至2021年3月共有377名學生、126名成人（非學生）及133間學校（4,644名閱讀殘障學生）登記為服務使用者。本年度計劃服務包括轉譯了共1,269份電子教材、教科書和試卷（共76,601頁）和製作了235份觸覺教材予有需要的學生；提供培訓工作坊，參與人次161人；免費派發了2,373套由本會開發的軟件及流動應用程式。

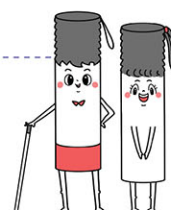
計劃下設立網上資源平台並提供多項網上服務，如免費網上OCR（光學文字辨識）服務、無障礙電子書庫、觸覺教材資料庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。為推廣電子學習和閱讀，計劃除了替使用者轉譯個人的書籍外，還收集了一批圖書並製成電子版本，供使用者借閱。計劃亦引入讀書機，並提供培訓，讓不熟識智能手機的人都能享用電子書。本年製作了「繁體中文電子書店使用簡介」，讓使用者作參考。



Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the project continued to provide supportive service to students with print disabilities from primary to tertiary level. The service coverage has been extended to non-students since 2019. As at March 2021, a total of 377 students, 126 adults (non-students) and 133 schools (4,644 students with print disabilities) enrolled as service users. This year, 1,269 sets of electronic training materials, text books and examination papers (76,601 pages) were transcribed and 235 sets of tactile materials were produced for students in need. The training workshops had an attendance of 161 and 2,373 complimentary copies of software and mobile apps developed by Blind Union were distributed.

As part of the project, an online platform was set up to provide a variety of services such as free online optical character recognition (OCR) service, accessible e-book library, tactile material library and regular bi-monthly e-learning newsletter among others. To promote e-learning and reading, a batch of books were collected and converted into electronic version for users to borrow, in addition to conversion of text to braille of books for personal use. Reading machines were also introduced alongside training for those who were not familiar with the use of smartphones to learn reading e-books. This year, we released the guidelines for the use of Traditional Chinese e-bookstores for user's reference.

賽馬會「開聲體」體育口述影像服務 Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service



服務獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，為期3年。服務主要在本港的體育賽事中安排口述影像服務，讓視障人士能夠透過語音及觸覺輔助，現場實時欣賞體育盛事。



**賽馬會「開聲體」
體育口述影像服務**
JOCKEY CLUB SPORTS PROGRAMMES
WITH AUDIO-DESCRIPTION SERVICE



受疫情的影響，服務因本地體育賽事暫停而大受影響，然而團隊亦順應時勢，以網上活動形式應對大環境的挑戰，年內共舉辦10次網上體育清談節目，邀請本地著名評述員及運動員與會員透過網上會議或在本會的社交平台直播，10次網上活動一共吸引118人次的視障人士參與。年內亦舉辦了5次的運動體驗活動，吸引41人次的視障人士參加。透過觸感輔助及預備常見的運動裝備，配以嘉賓的講解，從而能夠提升參加者對足球的概念和認識。

隨著本地足球賽事分別於2020年底重開，並容許觀眾入場，「開聲體」自此起共組織了3次實體的口述影像服務，3次均為香港超級足球聯賽賽事，共吸引24人次的視障人士參與，而連同義工以及健視公眾，總出席人次為92人。當中2021年3月14日安排的口述影像服務，更是我們參與歐洲組織Centre for Access to Football in Europe 每年舉辦的無障礙足球推廣周（Week of Action）的響應活動之一，「開聲體」的響應參與標誌著香港成為首個參與亞洲地區。

「開聲體」同時開設YouTube頻道，用作發放活動重溫及宣傳體育訊息的聲音或影像節目，本年度共推出38個相關節目，總點擊率為2,894次，累計訂閱人數為75人。「開聲體」的網上平台亦會緊接推出，期望透過平台能夠為視障朋友及公眾帶來更多體育口述影像服務直播及運動資訊節目。

The service has been funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for three years, offering audio-description for sports events in Hong Kong to the visually impaired for them to enjoy live sports events with audio and tactile assistive tools.

As the local sports events were put on hold due to the pandemic with the service greatly affected, our working team turbocharged the shift to virtual activities and hosted 10 live online sports talk shows during the year, inviting well-known local sports commentators, athletes and members to participate online or through Blind Union's social media platform with a total VIP attendance of 118. Five experiential sports activities were organised and had a VIP attendance of 41. Participants got to learn more about the basics of football through tactile assistive tools and common sports equipment, coupled with the explanation by the guest speakers.

With the return of the football games at the end of 2020 with spectators allowed, we provided audio-description service for three times, which all were for Hong Kong Premier League football matches, drawing a VIP attendance of 24 and a total attendance of 92 including volunteers and sighted people. The audio-description service arranged on 14 March 2021 was also one of the activities in support of the annual Week of Action organised by the Centre for Access to Football in Europe, marking Hong Kong as the first Asian participating place.

Under the programme, a YouTube channel was started to release audio and video programmes of past activities and those about sports news and updates. There were 38 related programmes released with a click-through rate of 2,894 and 75 cumulative subscribers. An online platform will go live soon, hoping to bring in more live sports events and informative programmes with audio-description for the visually impaired and the public.



「視得其樂」音樂計劃——視障人士音樂學習一站式服務 Seeing Joy in Music Learning – The one-stop support service for music development for the visually impaired

服務獲社署殘疾人士藝術發展基金資助，於2021年1月開始推行為期3年的「視得其樂」。計劃期望協助視障人士接受專業音樂訓練，讓其音樂天賦得以全面發揮。計劃目標包括：



- 1 建立專業音樂顧問團隊，以師友計劃形式為12位視障參加者提供專業培訓及音樂諮詢；
- 2 推廣點字樂譜應用，包括提供培訓及建立點字樂譜資料庫；及
- 3 讓公眾人士了解視障人士的音樂才華，從而推廣傷健共融。



服務以支援學習聲樂、鋼琴和樂理為主，服務內容包括安排計劃參加者接受專業音樂培訓、師友諮詢服務及演出交流機會。服務亦會與本會其他單位合作推動點字樂譜的應用及普及音樂的工作。

在2021年首季，主要開展前期籌備工作。除了籌備培訓課程外，亦協助賽馬會無障易學計劃製作點字樂譜，首季度協助完成8份樂譜。同時季度內亦舉辦活動推廣點字樂譜，吸引14位會員及公眾人士參與。

With funding from the Arts Development Fund for Persons with Disabilities of Social Welfare Department, the “Seeing Joy in Music” project was launched in January 2021 for a period of three years. The project is to assist the visually impaired to receive professional training in music so that their talents in music may be fully developed. The objectives include:

- 1 To build a professional music consultancy team and to provide 12 visually impaired participants with professional training and music consultancy services through a mentorship programme;
- 2 To promote the use of braille music scores, including training programmes and the setup of a braille music score database; and
- 3 To let the public know about the music talent of the visually impaired with the aim of promoting disability inclusion.

The key focus of the project is to support the learning of vocal music, piano and music theory, including arranging participants to receive professional training in music, mentoring and lining up performances, alongside collaboration with other departments of Blind Union to promote the use of braille music scores and access to music for all.

During the first quarter of 2021, the initial preparatory work was kick-started. Other than developing the training programmes, we assisted in the production of braille music scores under the Jockey Club e-Learning for All Project with eight pieces of music scores completed in the first quarter. Events to promote braille music scores were also held, attracting 14 members and members of the public to attend.



社會企業 Social enterprise services

本會以社會企業模式推廣無障礙設施、為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。

Operating on a social enterprise model, Blind Union strives to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily necessities, as well as create employment opportunities for visually impaired persons. Our social enterprise business responds to the HKSAR Government's target of promoting barrier-free facilities and services, playing a leading role in building an inclusive society.

無障礙網頁測試服務 – WAFA 網惠人人 Web Accessibility For All (WAFA)



「WAFA 網惠人人」積極推廣無障礙數碼科技的訊息，主要以提供網頁及流動應用程式測試專業服務為主，一方面積極推廣無障礙數碼科技的訊息，同時為視障人士提供就業機會。隨著公私營機構對無障礙設計的關注持續提升，直至本年度我們已為超過70個網頁及流動應用程式提供測試及顧問服務。

The social enterprise Web Accessibility for All (WAFA) provides accessible website training and consultancy service. It not only promotes accessible digital technology, but also creates employment opportunity for visually impaired persons. As of this year, WAFA provided testing and consultancy services to more than 70 web pages and mobile apps.

觸覺平面圖及發聲系統製作及顧問服務

Production of tactile maps and consultancy for audio systems

為配合政府推行無障礙設施的政策，本會繼續提供觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務，觸覺指示牌製作及銷售服務。服務標準主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》以及不同視障程度的職員及會員所提出的意見，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同需要的無障礙產品。

本年度繼續參與由勞福局資助的提升香港實際環境暢通易達程度顧問研究。以巡查全港不同類型的場地設施，並向有關部門提供意見及改善建議。同時亦出席及參與相關網絡研討會，以提出專業意見。

In response to the Government's policy of promoting accessibility, the enterprise continued to produce and provide consultancy services for tactile maps and audio systems as well as engage in the production and sales of tactile signage. To cater for the needs of different people, our services were provided with references to the standard in the Buildings Department's "Design Manual: Barrier-free Access 2008", and also views given by our staff and members with different levels of visual impairment.

Blind Union continued to participate in the Consultancy Study for Enhancement of the Accessibility of Physical Environment in Hong Kong sponsored by the Labour and Welfare Bureau. Site visits were made to different types of venues and opinions and suggestions for improvements were presented to the departments concerned. We also participated in online seminars to offer professional insights.



購物易 EasyBuy

我們邀請了多位會員組成社企產品搜羅小組，為會員搜羅更多貼地的生活產品，令他們有更多購物選擇，同時發揮會員自助精神。此外，為向會員提供價廉物美的新產品，由2016年起一直以團購形式代會員以優惠價格購買不同種類的產品，會員反應熱烈。

To ensure the products selected met more of our members' needs and to tap the self-help spirit, we invited several members to form a group to help source more suitable products and widen the choices of economical and quality goods for other members. Since 2016, we have also started adopting group-purchase so that members could acquire high quality products with a low price tag.



點字/一般文字轉譯業務 Braille / text transcription services

本會的社企業務，除可在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他資料，亦可把印刷資料、點字資料和聲音檔案（例如訪談記錄）轉為一般文字或點字，客戶包括政府部門、商界企業、社福機構及大專院校等。透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。

Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or braille format. Target customers include government departments, private companies, social welfare agencies and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for visually impaired people but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.

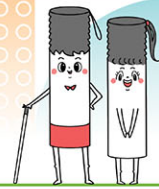


聘請視障人士為社企助理 Employing VIPs to work at social enterprise as assistants

為致力推動視障人士就業，本會的社會企業同時肩負聘請視障人士的責任，提供在職培訓，讓他們可以發揮所長，獲取不同的工作經驗，同時向客戶提供專業服務。現時社企聘請了20位視障人士，工作內容包括無障礙設施巡查顧問服務、點字及聲音轉譯等。

To promote the employment of the visually impaired, Blind Union strives to hire VIPs and conduct on-the-job training, enabling them to give full play to their strengths, gain different work experience and provide professional services to clients. At present, our social enterprise employs 20 visually impaired persons with duties ranging from testing accessibility of websites and mobile apps, offering barrier-free facility inspection consultation services and Braille and voice transcription.

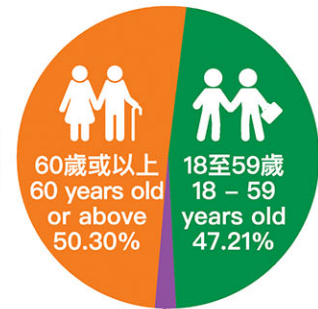
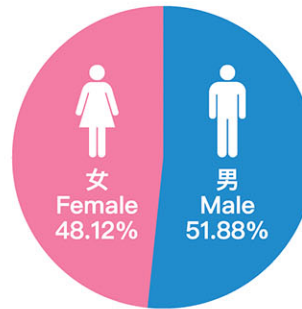




會員 MEMBERS

基本會員 Full Members (1,670會員/Members)

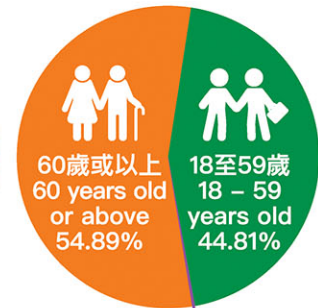
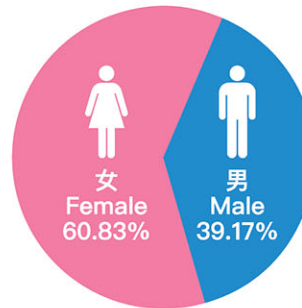
性別 Gender		
男 Male		51.88%
女 Female		48.12%
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		2.49%
18至59歲 18 – 59 years old		47.21%
60歲或以上 60 years old or above		50.30%



17歲或以下 17 years old or below 2.49%

贊助會員 Associate Members (356會員/Members)

性別 Gender		
男 Male		39.17%
女 Female		60.83%
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		0.30%
18至59歲 18 – 59 years old		44.81%
60歲或以上 60 years old or above		54.89%



17歲或以下 17 years old or below 0.30%

權益倡議 Rights advocacy

本年度本會共處理了43宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：

This year, we handled a total of 43 cases where members were not able to live independently in their communities. These include:

個案類別 Case Category	個案數目 No. of Case
社區內無障礙設施不足 Inadequate barrier-free facilities in the communities	10
交通運輸 Transportation and transport services	8
公共服務如醫療、房屋 Public services, e.g. medical treatment and housing	8
無障礙數碼科技應用 The use of accessible information technology	9
私營機構服務質素、個人事務或其他事務 Service quality of private organisations, personal and other affairs	8
總數 Total	43



公眾教育 Public Education

對象 Target	參加人次(學校/團體數目) No. of Participant (No. of School/ Organisation)
學校 School	1,069 (22)
團體 Organisation	55 (2)
總數 Total	1,124 (24)



社交及康樂活動 Social & recreational activities / 持續學習課程 Continuous learning courses

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI/S)
音樂/節目欣賞 Music show	1	22 / 2
康體活動 Recreation & sports programme	1	5 / 1
水中健體訓練班 Water fitness course	1	5 / 4
網上活動 Online programme	42	1,080 / 85
總數 Total	45	1,112 / 92

小組活動 Group activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
中樂組 Chinese music group	12	73
卡拉OK組 Karaoke group	6	36
樂逍遙組 Leisure band	3	18
牌藝組 Card games group	1	16
總數 Total	22	143

長者服務 Elderly services

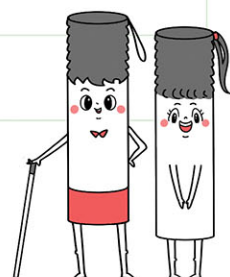
服務類別 Service Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
關顧組電話關顧及慰問 Caring group telephone caring condolence	N/A	448
定期探訪 Regular visit	N/A	112
總數 Total	N/A	560

照顧者支援服務 Carers Support Service

服務類別 Service Category	服務數目 No. of Service
個案輔導 Case counselling	15家庭 families
家訪 Home visit	21 家庭 families
社交及康樂活動 Social and recreational activity	6 節 sessions (124 人次 attendance)
互助小組 Group	1 組 group

與視同行社區支援計劃 Community Support Service for VIPs and Their Families

服務類別 Service Category	服務數目 No. of Service
個案輔導 Case counselling	28 個新失明 newly blind / 4 個照顧者個案 carer cases
支援及互助小組 Support group	4節 sessions (32 人次 attendance)
工作坊 Workshop	1節 session (11 人次 attendance)
「視」事急先鋒服務 Escort service	210人次 attendance
生活環境適應服務 Life environment adaptation programme	5個案 cases



VI: visually impaired persons

S: sighted persons

N/A: Not Applicable 不適用

教育支援及發展活動 Education & development programmes

活動類別 Programme category	節數/小時 No. of Session/hr.	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
支援及發展性小組 Support & development group	32	223
個人成長體驗活動 Personal growth activity	90	702
持續教育課程 Continuing education	5	201
一對一地區功課輔導支援服務 One-on-one district-based homework tutoring support service	139 (小時 / hrs.)	116

共融講座 Inclusive talks

活動類別 Programme category	節數 No. of Session	參加人次(健視) No. of Attendance (S)
共融校園講座 Inclusive campus talk	13	344
認識視障人士工作坊 “Get to know the visually impaired” workshop	6	117
總數 Total	19	450

輔助就業服務服務使用者分析 Profile of supported employment services users

(總服務使用者人數 Total number of services users : 53)

性別 Gender	人數 No. of people	教育程度 Education level	人數 No. of people	年齡 Age	人數 No. of people
男性 Male	31	小學 Primary	1	15歲–35歲 15–35 years old	28
女性 Female	22	中學 Secondary	27	36歲–50歲 36–50 years old	18
		大專或以上 Tertiary or above	25	50歲以上 50 years old or above	7

無障礙服務辦事處

ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE



賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

服務使用者分析

377名學生(另有16名學生在本年度已畢業，並退出了計劃)及133間學校(4,644名閱讀殘障學生)和126位成人使用者。

Profile of services users

377 students (16 students graduated this year and have withdrawn from the programme) , 133 schools (4,644 print disabled students) and 126 adult users.

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student (已畢業 graduated)
視障 Visually impaired	87 (8)
肢體殘障 Physical challenged	37 (0)
讀寫障礙 Dyslexia	216 (1)
多種殘障 Multiple disabilities	37 (7)
總數 Total	377 (16)

成人(非學生)使用者 Adult user	人數 No. of people
視障 Visually impaired	126



學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	23
中學 Secondary school	69
小學暨中學 Primary school and Secondary school	3
大專院校 Tertiary institute	23
特殊學校 Special school	8
非政府組織 NGO	7
總數 Total	133

服務統計數字 Services Numbers

服務內容 Service	統計數字 Statistics
電子書轉譯 E-books production	362本電子書、177份電子筆記和730份電子試卷，共76601印刷頁 362 e-books, 177 e-notes and 730 e-test paper, 127,626 printed pages in total
觸覺教材製作 Tactile teaching material	235 份 235 copies
軟件派發 Software distribution	2,304套軟件及69套應用程式 2,304 software & 69 App
「無障易學」電子學習通訊 E-Learning For All e-newsletter	訂閱人數769人 769 subscribers

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
培訓工作坊 Training workshop	27	161

賽馬會「開聲體」體育口述影像服務 Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
網上節目 Online programme	10	118
體驗活動 Experiential activity	5	41
實體口述影像服務 Audio description service	3	24
YouTube Channel	N/A	2,894
總數 Total	18	3,077

社會企業 Social Enterprise Services

總兼職社企助理人數(視障) Total number of part-time assistant(VI) : 20

性別 Gender	人數 No. of people	年齡 Age	人數 No. of people
男性 Male	10	15歲-35歲 15-35 years old	9
女性 Female	10	36歲-50歲 36-50 years old	6
		50歲以上 50 years old or above	5



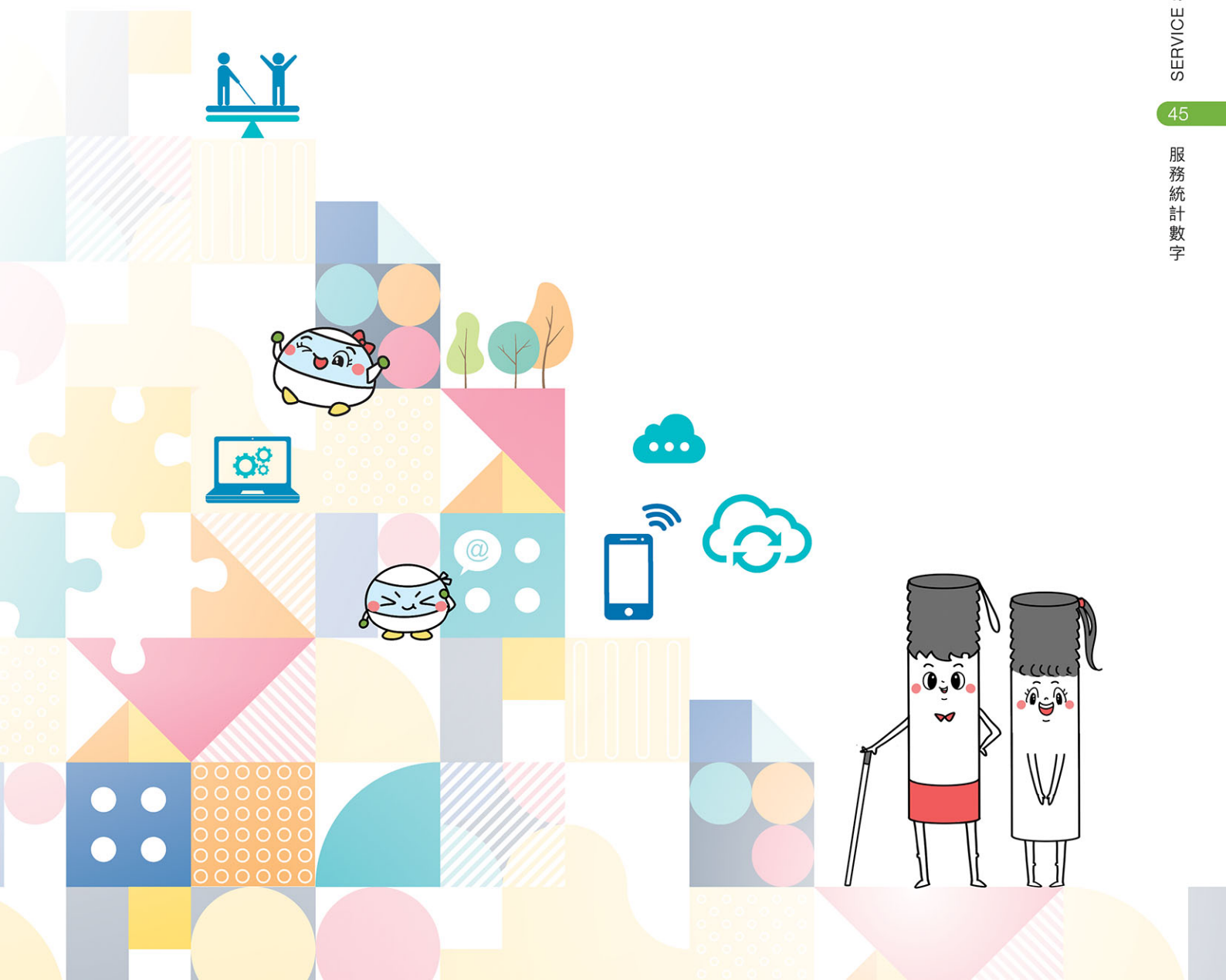
資訊科技興趣小組 IT groups

活動及小組類別 Event & groups Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
蘋果產品應用小組 Apple products application group	11	118
IT 知多D交流會 IT knowledge exchange group	7	79
總數 Total	18	197

資訊科技培訓及支援 IT training and support

服務內容 Service	總數 Total
熱線查詢 Hotline service	2,469
面對面查詢 Face-to-face consultation	194
總數 Total	2,663

小組 Group	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
資訊科技應用工作坊 IT application workshop	2	20



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2021	2020
INCOME		
Donation and fund raising income	1,851,398.57	1,797,543.66
Project income	2,193,462.57	1,747,640.11
Programme income	2,684,470.70	1,790,379.38
Flag day income	370,192.86	688,333.40
Social Welfare Department subvention	5,740,951.00	5,229,774.00
Social Welfare Development Fund grant	14,170.00	32,245.00
Block Grant from Lotteries Fund	78,000.00	64,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	37,752.35	11,698.58
Community Chest Allocations	687,610.00	606,800.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	9,502,230.50	8,368,099.37
Receipts from Public Subscription Permit No. 2019/136/1	–	14,414.50
Other income	228,136.22	303,360.81
	23,388,374.77	20,654,288.81
LESS: EXPENDITURE		
Personal emoluments	981,755.74	1,083,314.93
Programme and project expenses	19,192,930.90	17,804,372.49
Flag day expenses	36,493.52	65,698.90
Administrative expenses	413,856.78	375,626.23
Rent and rates	360,208.00	377,458.00
Audit fee	15,000.00	15,000.00
Utilities	108,868.54	175,967.90
Depreciation	4,980.00	2,590.00
	21,114,093.48	19,900,028.45
Net transfer to Project funds not yet utilized	2,274,281.29 (126,260.94)	754,260.36 (12,487.77)
Surplus for the year before appropriations	2,148,020.35	741,772.59
APPROPRIATIONS		
Transfer (to)/from Labour and Welfare Bureau Surplus Account	(31,852.35)	20,970.54
Transfer from/(to) Li Chu Shuk–kwan Education Fund	24,597.30	(11,890.00)
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	113,386.30	100,805.34
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(11,112.00)	(53,966.00)
Transfer to Lump Sum Grant Reserve	(692,439.72)	(243,961.23)
Transfer to Provident Fund Reserve	(52,307.11)	(32,908.41)
Transfer to Block Grant Reserve	(6,275.00)	–
Transfer from Social Welfare Development Fund	88,115.15	79,880.03
Transfer to Social Enterprise Development Fund	(243,374.00)	(76,706.00)
	(811,261.43)	(217,775.73)
SURPLUS FOR THE YEAR	1,336,758.92	523,996.86



STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2021

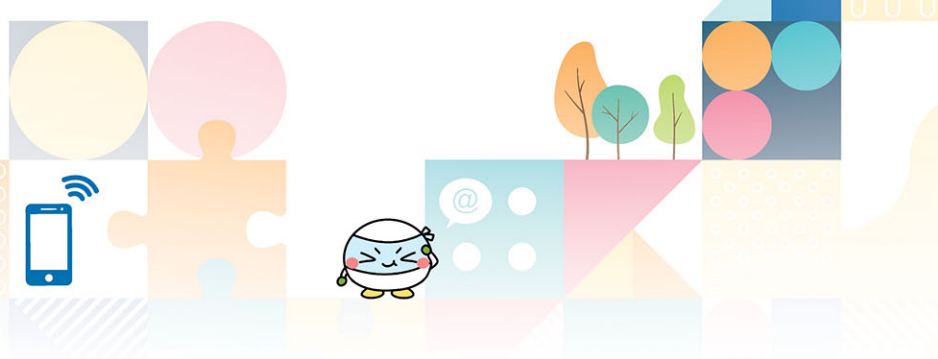
(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)



	2021	2020
ASSETS		
NON-CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	16,249.00	919.00
Investment in securities	363,745.39	186,123.79
	379,994.39	187,042.79
CURRENT ASSETS		
Stocks	14,148.52	20,350.73
Accounts receivable	3,472,762.18	3,197,339.14
Deposits and prepayments	564,065.87	80,189.20
Fixed deposits	11,874,201.52	9,889,232.15
Cash and bank balances	1,672,651.79	2,176,326.18
	17,597,829.88	15,363,437.40
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	368,015.58	414,599.73
Project funds not yet utilized	993,977.60	867,716.66
Deposits repayable and receipts in advance	2,587,930.08	2,333,214.41
	3,949,923.26	3,615,530.80
NET CURRENT ASSETS	13,647,906.62	11,747,906.60
NET ASSETS	14,027,901.01	11,934,949.39
RESERVES AND FUND BALANCES		
General Fund	4,252,242.34	2,915,483.42
Other Funds and Reserves		
Development Fund	5,713,268.75	5,516,610.31
Sister Moira Education Fund	150,911.39	149,867.19
Education Fund for People with Visual Impairment in China	389,641.90	620,963.15
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	344,707.11	369,304.41
Lee Bing Vocal Music Development Fund	31,832.32	75,180.02
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	31,852.35	6,469.96
Social Welfare Subvention Surpluses Account	122,362.00	115,216.00
Lump Sum Grant Reserve	1,556,525.17	861,490.66
Provident Fund Reserve	540,703.65	488,396.54
Block Grant Reserve	6,766.43	491.43
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	0.00	83,671.34
Social Welfare Development Fund	172,052.49	260,143.85
Social Enterprise Development Fund	715,035.11	471,661.11
	14,027,901.01	11,934,949.39

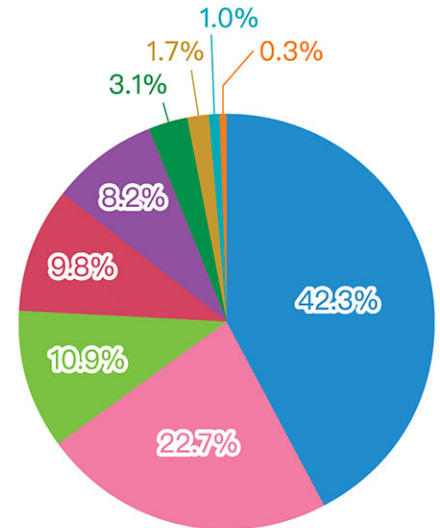
以上帳目不是關於公司的指明財務報表，本會帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表，將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：i)沒有保留或以其他方式修改；ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；iii)沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).



SOURCE OF INCOME

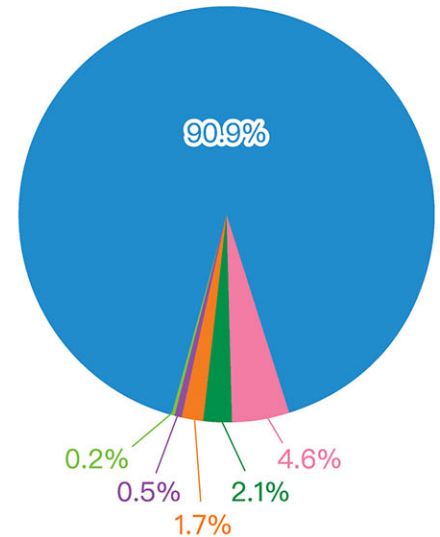
INCOME	%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	42.3%
Social Welfare Department	22.7%
Programme income	10.9%
Project income	9.8%
Donation and fund raising income	8.2%
Community Chest Allocations	3.1%
Flag day income	1.7%
Other income	1.0%
Block Grant from Lotteries Fund	0.3%



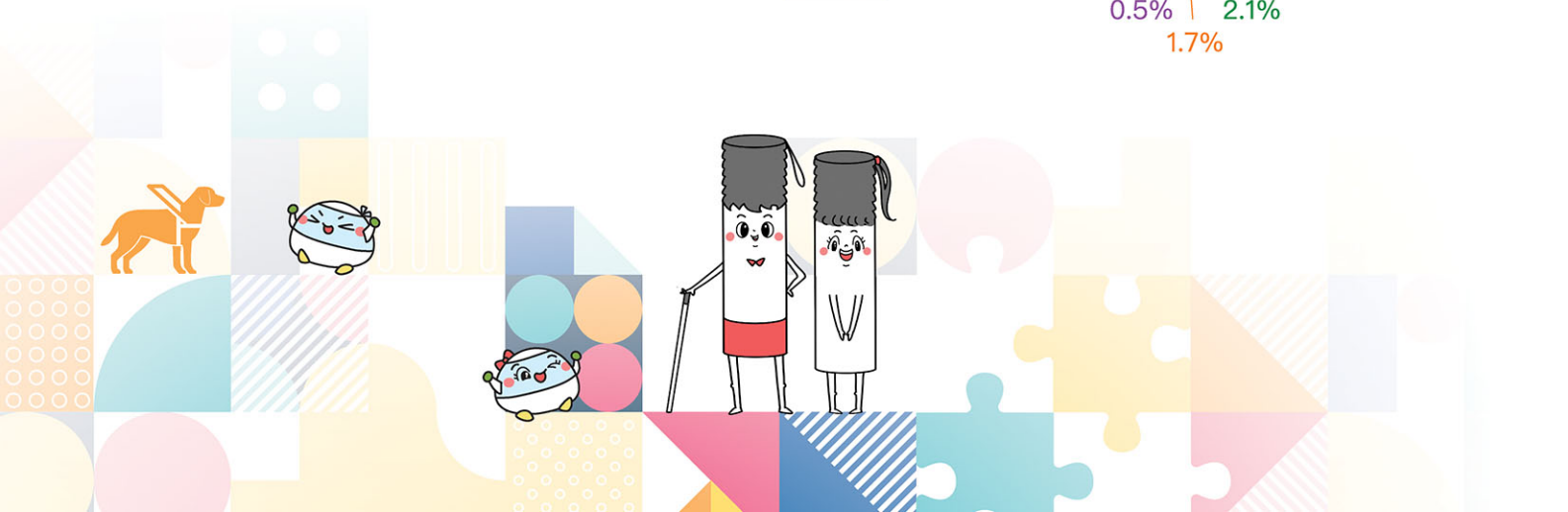
100.0%

EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENDITURE	%
Programme and project expenses	90.9%
Personal emoluments	4.6%
Administrative expenses	2.1%
Rent and rates	1.7%
Utilities	0.5%
Flag day expenses	0.2%



100.0%



政府部門及法定機構 Government Departments & Statutory Bodies

公司註冊處	Companies Registry
教育局	Education Bureau
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
民政事務總署	Home Affairs Department
香港考試及評核局	Hong Kong Examinations and Assessment Authority
香港文化博物館	Hong Kong Heritage Museum
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
入境事務處	Immigration Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務處	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
勞工處展能就業科	Selective Placement Division of the Labour Department
社會福利署	Social Welfare Department

基金 Funds

陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
李錦記家族基金	Lee Kum Kee Family Foundation
蔡榮森慈善基金有限公司	PL Choy Wing Sum Charitable Foundation Limited
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
黃廷芳慈善基金	Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
利希慎基金	Lee Hysan Foundation
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East Charitable Trust

學校 Schools

心光盲人院暨學校	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
----------	--

非牟利團體 Non-profit Organisations

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港護士協會	Association of Hong Kong Nursing Staff
基督教家庭服務中心	Christian Family Service Centre
賽馬會青少年體育記者培訓計劃	HKJC Junior Sports Reporters Programme
香港足球總會	Hong Kong Football Association
香港導盲犬協會	Hong Kong Guide Dogs Association
香港紅十字會支心行動	Hong Kong Red Cross Act of Care Project
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dog Services
愛烘焙餐廳	iBakery
賽馬會青少年足球發展計劃	Jockey Club Youth Football Development Programme
國立故宮博物院	National Palace Museum
新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
無限亮	No Limits
陳校長免費補習天地	Principal Chan Free Tutorial World
金鐘扶輪社	Rotary Club of Admiralty

義工團體 Volunteer Groups

香港海關義工隊	Hong Kong Customs and Excise Department Volunteer Team
---------	--

企業 Corporates

	AD+RG architecture design and research group Limited
	Alan March Sport Limited
	Appleby (Hong Kong)
	Apple Inc.
雅集出版社有限公司	Aristo Education Press Limited
	Asia Minerals Limited
柏基亞洲(香港)有限公司	Baillie Gifford Asia (Hong Kong) Limited
	BLUENOCO
一拳書館	Book Punch
突破出版社	Breakthrough Limited
	Centre for Access to Football in Europe
基督教文藝出版社有限公司	Chinese Christian Literature Council Limited
周大福珠寶集團有限公司	Chow Tai Fook Jewellery Group Limited
顧張文菊、葉成慶律師事務所	Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries
換幣龍有限公司	Coin Dragon Limited
商台製作有限公司	Commercial Radio Productions Limited
天地圖書有限公司	Cosmos Books Limited

企業 Corporates

迪圖工程(亞洲)有限公司	DDL Contracting (Asia) Limited
	Deutsche Borse AG
東方龍獅足球隊	Eastern Long Lion Football Team
教育出版社有限公司	Educational Publishing House Limited
基督教香港信義會社會服務部	Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong
卓思出版社有限公司	Excellence Publication Company Limited
恒隆(行政)有限公司	Hang Lung (Administration) Limited
香港01	HK01
香港教育圖書公司	Hong Kong Educational Publishing Company Limited
香港流浪足球會	Hong Kong Rangers Football Club
強生(香港)有限公司	Johnson and Johnson (Hong Kong) Limited
聚愛中西醫結合醫療中心	JoyLove Integrated Medical Centre
躍思教育出版社	JumpStart Publishers
瓊華有限公司	King Wah Company Limited
帝景珠寶有限公司	King's View Jewellery Limited
傑志體育會	Kitchee Sports Club
光華集團控股有限公司	Kwong Wah Group Holdings Limited
萬達髮品製造有限公司	Man Tat Wigs Manufacturing Limited
會計稅務有限公司	MBA Accounting & Taxation Services Limited
明途聯繫有限公司	MentalCare Connect Company Limited
宏力保安服務有限公司	Megastrength Security Services Company Limited
微軟香港有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
現代教育研究社有限公司	Modern Educational Research Society Limited
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
	Nike Hong Kong Limited
牛津大學出版社	Oxford University Press (China) Limited
	Pak Fah Yeow Investment (HK) Company Limited
培生教育出版亞洲有限公司	Pearson Education Asia Limited
寶匙有限公司	Prosimex Company Limited
大眾銀行集團(香港)	Public Bank (Hong Kong) Limited
	Real Glory x Super Fans 球衣專門店
紅出版集團	Red Corporation Limited
舒緩領域按摩工作坊	Relax Zone
策馬文創有限公司	Riding Cultural and Creative Limited
新鴻基地產代理有限公司	Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited
	The Coffee Pro Limited
香港上海滙豐銀行有限公司	The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited
香港歌劇社	The Opera Society of Hong Kong
身心型造所	The Wellness Hub
慧妍雅集	Wai Yin Association
	Walgreens Boots Alliance HR Team
仙足林	
留住花開最美時	
琳琳美集	

個人 Individuals

歐陽耀冲	Au Yeung Yiu-chung
李科和	Anson Lee
	Cha Liu Bie Ju
陳恩能	Daniel Chan
	Chan Mei-wan
	Chan Ming-shan
	Chan Tak-sin
	Chan Ting-bong
	Chan Wai-chiu
陳葦如	Chan Wai-yue
	Chan Wing-ming
鄭兆聰	Cheng Siu-chung
張頌欣	Ronald Cheung
	Samuel Cheng
	Cheung Chi-Shing
	Cheung Lai-hung, Theonna
	Chow Man-hong
	Chow Wai-ming
陳祉俊	Christopher Chan
	Chu Yee-lit
	Zint Erna
方保僑	Francis Fong
方力申	Fong Lik-sun, Alex
	Fong On-wah
	Fong Ting-man

個人 Individuals

扈國強	Fu Kwok-Keung, Edwin
	Fung Ha-man
	Fung Yat-wah
	Ip Tai-ho, Becky
	Kan Lai-kwan, Kay
	Kwan Ying-kit
	Lam Ding-fung
劉舜文	Lau Shun-man
	Law Man-ting, Albert
	Lee Chan-hung
李志堅	Lee Chi-kin
	Lee Chun-yin, Terence
	Lee Kar-bik
李景雄牧師	Rev Lee King-hung
	Lee Kwan-kit, Eddie
	Lee Shun-cheung
	Lee Sun-wood & Tam Fung-ha
梁頌恩	Leung Chung-yan, Joanna
	Leung Kwok-chor, David
	Leung Lai-ping
	Leung Yuk-ying
	Li Chi-fong
李詩禮	Li Si-lai, Silli
李德能	Li Tak-nang
	Li Wong On-ni, Annie
	Lim Gee-chung, Godfrey
	Lok Chi-yeung
	Lok Wai-ming
雷雄德博士	Dr Lobo Louie
	Luk Siu-ming
馬啟仁	Keyman Ma
	Mak Kam-chan
	Mak Lai-ching
文浩正	Jonathan Man
莫乃光, JP	Charles Mok, JP
	Ng Pui-fong, Iris
吳詠希	Ng Wing-hei, Nicole
辛祖	Jadon Malik Sancho
許遵發	Fred Sheu
	Shirley Tsang
	Tam Yue-man
	Tang Yu-ching, Calvin
	Tang Yuk-mei
	Tin Kwong-ping
	Tong Pak-chuen
	Tong Wai-oi, Wanda
	Tse Pui-lan, Bonnie
	Wong Kam-ling, Anna
	Wong Lok-quan
	Wong Man-kit
	Wong Ping-hung
	Wong Wai-yin, Kenneth
黃永康	Stanley W. H. Wong
	Wong Yan-hin
	Woo Ming-lau
葉鴻輝	Yapp Hung-fai
	Yick Yiu-ho
姚錦成	Yiu Kam-shing, Salom
姚潔貞	Yiu Kit-ching, Christy
	Yuen Wai-key
郝德芬博士BBS, JP	Dr Alice Yuk, BBS, JP
	Yung Siu-shan
孔德培	彭晴
甘珮瑤	楊曉維
馬丁	劉文輝
張茗棋	談鳳霞
梁顯榮 (已故)	鄭德惠
陳秋梅	鍾嘉敏
陳桂蓮	蘇鈺瑩
陳詩賢	

全體義工 All Volunteers

本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$1,000 Other \$ _____

本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

HK\$300 HK\$500 HK\$1000 HK\$1,500 Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

信用卡捐款 Credit Card AE Master Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____ - _____ - _____ - _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)

恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

滙豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃瞄右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

向香港失明人協進會索取銀行自動轉帳授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃瞄右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉帳授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.



地址 ADDRESS

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 TEL

2339 0666



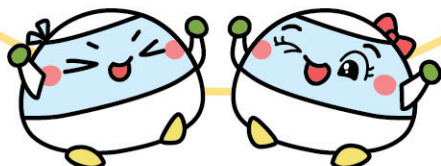
傳真 FAX

2338 7850



網頁 WEBSITE

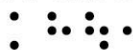
www.hkbu.org.hk



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE

